



HARKEN®

Winch LokHead 500 KIT

INLH500, INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP

Betriebsanleitung



Vor dem Verwenden der Winch die Anleitung aufmerksam lesen.



Übersetzung der
Originalanleitung

Rev. 05 FT
UINLH500KIT-G 08-06-2023

Einleitung	5
Informationen zur Anleitung	5
Glossar und Piktogramme	5
Allgemeine Hinweise	6
Kenndaten und Schilder der Winch	6
Muster der EG-Konformitätserklärung	7
Zertifizierungen	8
Technische Hinweise	8
Abseilarbeit	8
Sicherheitshinweise	9
Sicherheitshinweise	9
Sicherheitshinweise	10
Bestimmungsgemäße Verwendung	10
Unsachgemäße Verwendung	11
Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	11
Restrisiken	11
Beschreibung des Systems	12
Beschreibung der Teile der INLH500KIT	12
Beschreibung des Systems	13
Beschreibung der Teile der INLH500KIT.ASG	13
Beschreibung der Teile der INLH500KIT.C	14
Beschreibung der Teile der INLH500KIT.RP	15
Beschreibung der Teile der INLH500	16
Abmessungen	17
Abmessungen INLH500KIT	17
Dimensioni	18
Dimensioni INLH500KIT.ASG	18
Abmessungen INLH500KIT.C	19
Abmessungen INLH500KIT.RP	20
Abmessungen INLH500	21
Technische Hinweise	22
Arbeitslast	22
Anforderungen an das Seil	22
Technische Daten	23
Plattentest	24
Plattenlöchertest	24
Installation	25
Unsachgemäße Verwendung der Winch LokHead 500 KIT	25
Montagefläche	25
Einlaufwinkel des Hubseils an der Winch	25
Windenpositionierung	25
Tabelle zur Anwendbarkeit der Installationsverfahren A·B·C·D	26

Installationsverfahren A	27
Installationsverfahren B.....	29
Installationsverfahren C.....	30
Installationsverfahren D	33
Bohrschablone	34
Bohrschablone - Winch LokHead ⁵⁰⁰ KIT (INLH ⁵⁰⁰)	34
Bohrschablone - Stativplatte (INLH ⁵⁰⁰ KIT, INLH ⁵⁰⁰ KIT.ASG, INLH ⁵⁰⁰ KIT.C)	34
Bohrschablone - Platte (INLH ⁵⁰⁰ KIT.RP)	35
Kontrollhebel.....	36
Positionierung des Kontrollhebels (INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP)	36
Tellumount (INTMOUNT)	37
Tellumount-Trägerplatten (INTMOUNT) für die Ausführungen INLH500KIT, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP.....	37
Beschreibung der Teile.....	38
Abmessungen	39
Montage der TelluMount-Platten	40
Verankerung der TelluMount-Platte	41
Verankerung mit Schrauben.....	41
Verankerung mit Seilen	42
UD LokHead Flange Kit (INHDTOOL, INHDTOOLXL)	43
INHDTOOL, INHDTOOLXL (für alle Ausführungen).....	43
Installation.....	43
Abmessungen	45
Verwendung	46
Verwendung der Winch (alle Ausführungen) - Überprüfung der Winch vor der Verwendung	46
Positionierung des Seils	47
Heben (alle Ausführungen).....	49
Senken von Lasten/Absenken von Personen (alle Ausführungen).....	49
Nutzungsdauer	50
Wartung.....	50
Reinigen.....	51
Transport	51
Verpackung und Lagerung	51
Kontrollblatt	52
Kontrollblatt	52
Garantie	54

INFORMATIONEN ZUR ANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil der Winch LokHead 500 KIT und soll alle Informationen liefern, die für den korrekten und sicheren Gebrauch sowie die sachkundige Wartung erforderlich sind.

Sollten Anweisungen nicht klar verständlich sein, bitte die Firma Harken kontaktieren.

Diese Anleitung zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort aufbewahren

Die Anleitung richtet sich an qualifizierte Bediener (weitere Informationen im Kapitel zu den Sicherheitshinweisen). Eine unsachgemäße Verwendung des Geräts oder dessen unsachgemäße Wartung kann schwere Schäden verursachen oder tödliche Folgen haben.

Harken haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod aufgrund einer Missachtung der in dieser Anleitung gegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Für Schäden, Verletzungen oder Versagen aufgrund einer Installation oder Wartung durch unqualifiziertes Personal kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

Ferner ist der Hersteller nicht haftbar für Schäden, Verletzungen oder Versagen durch den unsachgemäßen Betrieb des Produkts bzw. aufgrund daran vorgenommener Änderungen.

Diese Anleitung kann unangekündigt geändert werden. Aktualisierte Versionen finden Sie auf der Website <http://www.harken.com>.

**ACHTUNG!**

Vor der Verwendung der Winch muss der Benutzer die Anweisungen dieser Anleitung gelesen und verstanden haben. Sie geben Auskunft über die korrekte Bedienung, Inspektion und Wartung. Änderungen oder unsachgemäßer Gebrauch dieser Winch oder die Missachtung der Anweisungen können zu einem Absturz führen, der schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben könnte.

**ACHTUNG!**

Bei einem Weiterverkauf des Produktes in ein anderes als das ursprüngliche Bestimmungsland ist der Wiederverkäufer verpflichtet, die Anwendersicherheit zu gewährleisten, indem er die Anleitungen für die Bedienung, Wartung, regelmäßige Inspektion und Reparatur in der Sprache des Nutzungslandes bereitstellt.

GLOSSAR UND PIKTOGRAMME

Bestimmungsgemäße Verwendung - Verwendung der Winch entsprechend den Angaben in der Betriebsanleitung.

Unsachgemäße Verwendung - Verwendung der Winch in einer Weise, die von der in der Betriebsanleitung angegebenen abweicht.

Qualifizierter Bediener - Person, die an Spezialisierungen, Schulungen usw. teilgenommen hat und für die Verwendung von Hebe- und Absenkvorrichtungen in der Personenrettung entsprechend den Normen, die im Einsatzland der Rettungswinde gelten, qualifiziert ist.

Benutzer - Bediener, der die Winch zum Heben/Senken von Lasten verwendet.

Beschreibungen, denen die folgenden Symbole vorgestellt sind, enthalten, insbesondere im Hinblick auf die Sicherheit, sehr wichtige Informationen bzw. Anweisungen.

Eine Missachtung kann zu Folgendem führen:

- Sicherheitsrisiko für die Bediener
- Unwirksamkeit der Vertragsgarantie
- Haftungsausschluss des Herstellers

**ACHTUNG!**

Der Hinweis zeigt eine potentielle Gefahr an

**HINWEIS!**

Der Hinweis steht vor wichtigen Informationen zum Gerät

Allgemeine Hinweise

KENNDATEN UND SCHILDER DER WINCH

Jede Winch besitzt ein unauslöschliches CE-Kennzeichen mit den entsprechenden Referenzdaten. Für jede Mitteilung an den Hersteller oder die Kundendienststellen sind diese Referenzdaten stets anzugeben.

HARKEN Italy spa
 via Marco Biagi, 14
 Limido Comasco (CO)
 22070 - Italy
 www.harken.com
 ☎ (+39) 031 3523511

Winch LokHead 500 KIT (INLH500, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP)

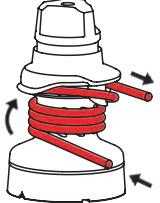
MWL : 500kg (🧑) / 240kg (🧑)

CE EN 13157:2009
 ⚙️ $\varnothing 10 \div 12,7\text{mm}$ MBS 3500kg

EN 1496:2017/A
 Max 200m
 ⚙️ $\varnothing 11\text{mm}$ Teufelberger Patron EN 1891

EN 341:2011/2A
 Max 200m; T> -40°C; 50÷240kg
 ⚙️ $\varnothing 11\text{mm}$ Teufelberger Patron EN 1891

2 ≤ ⚙️ ≤ 4 turns ↻



Serial No. / N. di serie

MADE IN ITALY

2023
2024
2025

1		2		
3	4		6	5
	8	7		
9				10

1. Name des Herstellers.
2. Produkt und Modell.
3. Kenndaten des Herstellers.
4. Angabe der maximalen Arbeitslast (MWL) der Winch mit spezifischer Angabe für das Heben/Senken von Lasten und das Anheben/Absenken von Personen.
5. Seriennummer im Format:

S XXXXX
 XXXXXXXX

Letzte zwei Ziffern des Gerätebaujahrs (z. B. 22 = Jahr 2022).
6. Sicherheitshinweise zur Anzahl der auszuführenden Seilwicklungen; Piktogramm mit der Wickelrichtung und dem Seilverlauf auf der Winch.
7. Liste anwendbarer Vorschriften. (MBL: Mindestbruchlast)
8. CE-Zeichen.
9. Piktogramm mit der Aufforderung, die Anleitung vor Gebrauch der Winch zu lesen.
10. Baujahr.



Piktogramm zum Heben/Senken von Lasten.



Piktogramm zum Anheben/Absenken von Personen.



Piktogramm mit dem Seiltyp gemäß EN 1891 Typ A zum Anheben/Absenken von Personen und der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG zum Heben/Senken von Lasten.



Piktogramm mit der Wickelrichtung des Seils.

Das CE-Schild befindet sich am Sockelrahmen der Winch (siehe nebenstehende Abb.).



EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

1. (Anhang IIA Richtlinie 2006/42/EG)

Der Unterzeichner

Harken Italy S.p.A.

Via Marco Biagi, 14, 22070 Limido Comasco (CO) Italien

Telefon: +39 031/3523511, Fax: +39 031/3520031

E-Mail: italy@harken.it, Web: www.harken.it

erklärt

dass die handbetriebene Hebevorrichtung:

Winch Lokhead 500 KIT

Modelle

INLH500, INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP

Seriennummer



Herstellungsjahr

JJJJ

⇒ **mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinien übereinstimmen:**

⇒ Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über „Maschinen“ und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG;

Verweis auf die wichtigsten harmonisierten Normen: EN 13157:2009

Und beauftragt

Vorname und Nachname: **Andrea Merello**

Adresse: HARKEN ITALY S.p.A. Via Marco Biagi, 14

Postleitzahl: 22070

Provinz: Como

Stadt: Limido Comasco

Land: Italien

die technischen Unterlagen in seinem Namen zu erstellen

HARKEN ITALY S.p.A.

.....
Gesetzlicher Vertreter

LIMIDO COMASCO, den XX.XX.XXXX

ZERTIFIZIERUNGEN

Die Winch LokHead 500 KIT (INLH500, INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP) ist gemäß der Richtlinie 2006/42/EG nach der harmonisierten Norm EN 13157:2009 zertifiziert.

Sie erfüllt außerdem die Normen EN 1496:2017 Klasse A und EN 341:2011 Klasse A Typ 2.

Die Norm EN 1496:2017 Klasse A qualifiziert Rettungshubgeräte, mit denen eine Person durch einen Retter von unten nach oben angehoben wird.

Die Norm EN 341:2011 Klasse A Typ 2 qualifiziert:

Klasse A: Geräte der Klasse A mit Abseilarbeit W bis zu 7.5×10^6 J;

Typ 2: Abseilgerät mit einem Bremssystem, das eine Betätigung durch den Benutzer erfordert.

TECHNISCHE HINWEISE

Die Winch LokHead 500 KIT ist, wie in den Allgemeinen Verkaufsbedingungen festgelegt, durch eine Garantie gedeckt. Sollte die Winch während des in den Garantieunterlagen angegebenen Garantiezeitraums beschädigt werden oder zu Bruch gehen, wird der Hersteller nach Überprüfung der Winch die fehlerhaften Teile reparieren oder ersetzen. Achtung: Bei Änderungen, die vom Benutzer ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung seitens des Herstellers vorgenommen werden, verliert die Garantie ihre Gültigkeit, und der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch das defekte Produkt verursacht werden. Dies gilt auch bei einer Verwendung von nicht originalen oder nicht ausdrücklich vom Hersteller angegebenen Ersatzteilen. Kunden sollten sich deshalb im Bedarfsfall an den technischen Kundendienst der Harken wenden.



ACHTUNG!

Vor einem Gebrauch der Winch LokHead 500 KIT die Anweisungen in dieser Anleitung aufmerksam lesen und genauestens befolgen.

ABSEILARBEIT

Bei der Verwendung des Geräts zum Absenken von Personen im Rettungseinsatz wird gemäß Norm EN 341:2011 die Abseilarbeit in Joule gemessen und als W ausgedrückt. Sie ergibt sich aus dem Produkt von Abseillast, Schwerkraft, Abseilhöhe und Anzahl der Abseilvorgänge:

Abseilarbeit $W = m \times g \times h \times n$

wobei:

- W die Abseilarbeit in Joule (J) ist
- m die Abseillast in Kilogramm (kg) ist
- g die Schwerkraft $9,81 \text{ m/s}^2$ ist
- h die Abseilhöhe in Metern (m) ist
- n die Anzahl der Abseilvorgänge ist

Die Winch LokHead 500 KIT entspricht der Norm EN 341:2011 Klasse A.

Geräte der Klasse A weisen eine Abseilarbeit W bis zu 7.5×10^6 J auf.

Unter Berücksichtigung dieses Werts lässt sich aus der vorherigen Formel die maximale Abseilhöhe oder die maximale Anzahl der Abseilvorgänge berechnen:

Maximale Abseilhöhe $h = W / (m \times g \times n)$

Maximale Anzahl der Abseilvorgänge $n = W / (m \times g \times h)$

SICHERHEITSHINWEISE

Die Verwendung der Winch LokHead 500 KIT zum Anheben bzw. Absenken von Personen im Rettungseinsatz ist für sachkundige Bediener vorgesehen, die an Schulungen, Spezialkursen usw. teilgenommen haben und die für die Verwendung von Rettungsgeräten qualifiziert oder angemessen geschult sind, um die Notfallprotokolle gemäß den geltenden Vorschriften des Landes zu befolgen, in dem die Winde zur Rettung eingesetzt wird.

Der Benutzer ist berechtigt, die Winch LOKHEAD 500 KIT zum Heben bzw. Senken von Lasten entsprechend den nationalen Vorschriften und Richtlinien/Arbeitsweisen zu verwenden.

Harken haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die durch die Winch LokHead 500 KIT in den folgenden Fällen verursacht werden:

- Verwendung der Winch LokHead 500 KIT durch Bedienpersonal, das nicht zum Anheben von Personen qualifiziert ist
- Unsachgemäße Verwendung des Winch LokHead 500 KIT
- Mangelhafte Wartung, die nicht den Vorschriften im Wartungskapitel dieser Anleitung entspricht
- Unbefugte Änderungen oder Manipulationen
- Verwendung nicht originaler oder nicht angegebener Ersatzteile
- Gänzliche oder teilweise Missachtung der Anweisungen
- Verwendung des Geräts im Widerspruch zu spezifischen nationalen Vorschriften



ACHTUNG!

Bei Rettungsverfahren, die das Anheben und Absenken durch einen Retter beinhalten, sollte während des gesamten Rettungseinsatzes immer direkter oder indirekter Blickkontakt oder eine andere Art der Kommunikation mit der geretteten Person bestehen.



ACHTUNG!

Die Winch LokHead 500 KIT darf nur von Personal verwendet werden, das mit dem Umgang vertraut ist bzw. klare Notfallprotokolle befolgt.



ACHTUNG!

Die Winch LokHead 500 KIT darf nur von Personen mit angemessenen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verwendet werden. Herz- und Atemwegsprobleme oder die Einnahme von Medikamenten, Alkohol oder Drogen können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen.



ACHTUNG!

Zur Verhinderung von Personenschäden muss die Winch LokHead 500 KIT mit einem Ganzkörper-Auffanggurt (zertifiziert nach EN 1497) verwendet werden. Es kann auch ein Ganzkörper-Sicherheitsgurt (EN 361 zertifiziert) und/oder ein Gürtel mit Beinschlaufen (EN 813 zertifiziert) verwendet werden.

Verbindungselemente (Haken, Verbinder und D-Ringe mit EN362-Zertifizierung) müssen mindestens 22 kN (5000 lb) tragen können. Wenn die Winch LokHead 500 KIT (INLH500KIT, INLH500KIT.ASG) auf einem Stativ installiert ist, muss dieses nach EN 795 Typ B zertifiziert sein und einer Arbeitslast von 240 kg standhalten.



ACHTUNG!

Die Winch LokHead 500 KIT darf nicht außerhalb der Betriebsgrenzen oder für andere als die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.



ACHTUNG!

Wenn diese Winch in Verbindung mit Komponenten oder Baugruppen verwendet wird, die von den in der Anleitung angegebenen abweichen, die Firma Harken kontaktieren, da die Elemente gegenseitig ihre Sicherheit beeinträchtigen könnten. Eine beabsichtigte Änderung oder unsachgemäße Verwendung dieser Winch kann zu Fehlfunktionen des Systems führen, die einen Absturz mit schweren Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.

**ACHTUNG!**

Die Winch LokHead 500 KIT darf nur verwendet werden, wenn der Hebevorgang ungehindert möglich ist. Sollten Hindernisse eine Gefahr darstellen, ist die Verwendung unzulässig.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Winch LokHead 500 KIT ist für die Verwendung als handbetätigte Winde zum Heben, Senken und Handhaben von Lasten vorgesehen.

Darüber hinaus ist die Winch LokHead 500 KIT für den Einsatz zum Anheben und Absenken von Personen zu Rettungszwecken konzipiert und geeignet, sofern sie von einem qualifizierten Bediener betätigt wird.

**ACHTUNG!**

Bei der Verwendung der Winch LokHead 500 KIT zu Rettungszwecken zum Anheben oder Absenken von Personen darf sie nicht zum Heben oder Senken von Lasten verwendet werden (und umgekehrt).

Das Winch LokHead 500 KIT muss für die Verwendung an einem geeigneten Anschlagpunkt montiert werden.

Alle Ausrüstungen und Vorrichtungen, die in Verbindung mit der Winch LokHead 500 KIT zum Anheben und Absenken von Personen in Rettungseinsätzen verwendet werden, müssen für ihre bestimmungsgemäße Verwendung bei Rettungsarbeiten zertifiziert sein.

UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Winch darf nicht verwendet werden:

- Für andere als die im Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschriebenen Zwecke bzw. für Arbeiten, die in dieser Anleitung nicht erwähnt sind oder von den dort erwähnten abweichen
- Bei unbefugten Änderungen oder Eingriffen am Gerät
- In explosionsfähiger Atmosphäre
- Nach einem Absturz aus einer Höhe von mehr als 1 Meter auf eine harte Oberfläche. In diesem Fall muss die Winde an den Hersteller oder an einen Vertragskundendienst der Harken eingeschickt werden
- Mit Drahtseilen
- Mit textilen Seilen, deren Durchmesser oder Typen nicht den vorgesehenen entsprechen
- Mit Lasten, die die minimale Arbeitslast von 50 kg zum Anheben/Absenken von Personen in Rettungseinsätzen unterschreiten
- Mit Lasten, die die maximale Arbeitslast (MWL) von 240 kg zum Anheben/Absenken von Personen in Rettungseinsätzen überschreiten
- Mit Lasten, die die maximale Arbeitslast (MWL) von 500 kg zum Heben/Senken von Lasten überschreiten
- Für eine maximale Hebehöhe für Personen von 200 m
- Für eine maximale Absenkhöhe für Personen von 200 m



ACHTUNG!

Wenn die Winch einer Belastung ausgesetzt wird, die über der maximalen Arbeitslast (MWL) liegt, könnten die Winch oder die Montagefläche plötzlich brechen und so schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)

Bei der Verwendung der Winch Handschuhe tragen.



RESTRISIKEN

Immer die folgenden Restrisiken beachten, die bei der Verwendung der Winch bestehen und nicht beseitigt werden können:



ACHTUNG! Einklemm- und Schleppgefahr

Immer die entsprechende PSA tragen und den Anweisungen in dieser Anleitung folgen.

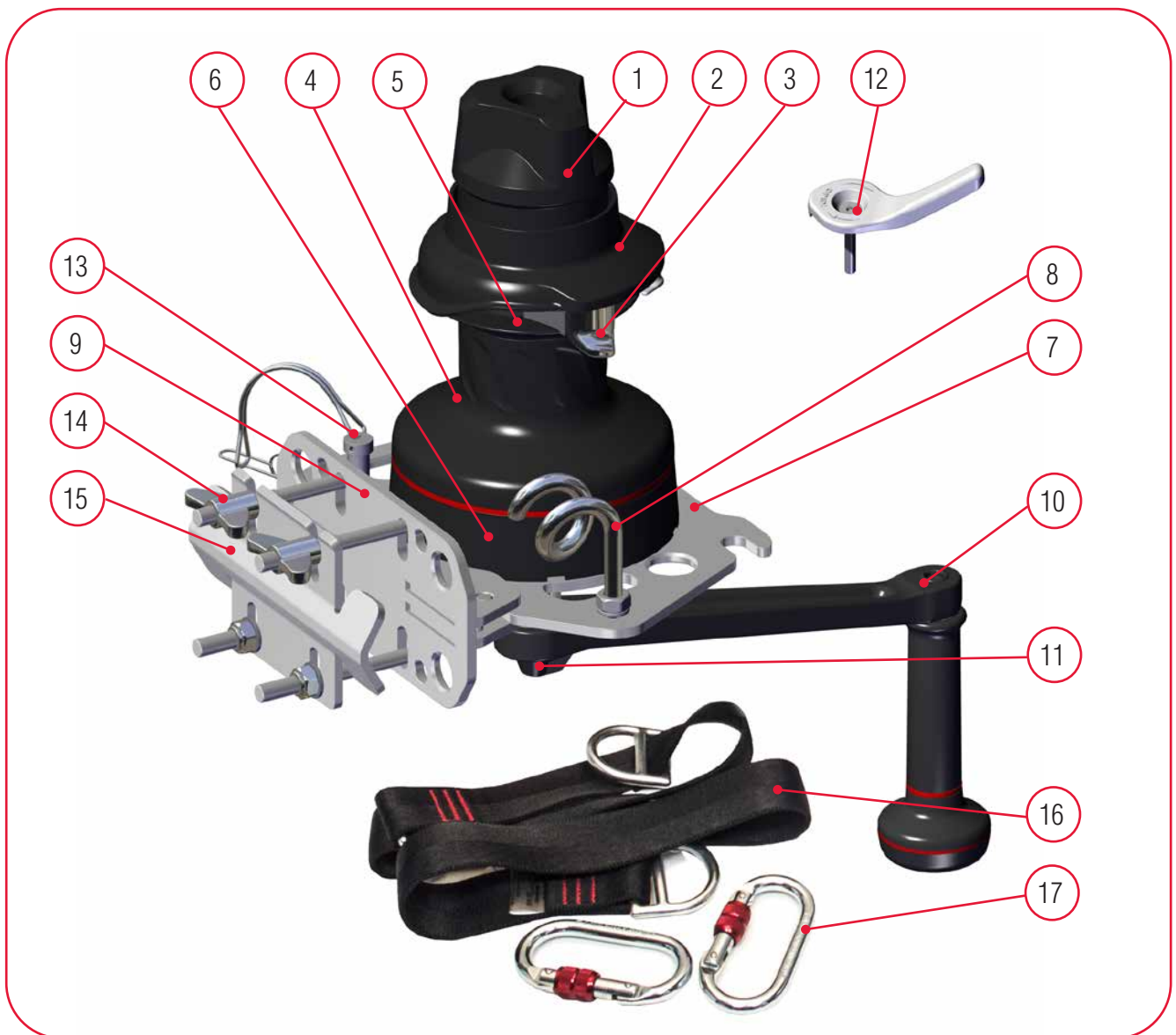
BESCHREIBUNG DER TEILE DER INLH500KIT



Pos.	Beschreibung
1	Drehknopf
2	Abdeckung
3	Abstreiferarm
4	Trommel
5	Umlenkrollen
6	Abnehmbarer Sockelrahmen
7	Platte
8	Seilführung
9	Stativ-Adapter

Pos.	Beschreibung
10	Kurbel
11	Kurbelverriegelung
12	Kontrollhebel
13	Sicherheitsstift
14	U-Bolzen
15	Klemmplatte
16	Verankerungsschlaufe
17	Karabiner

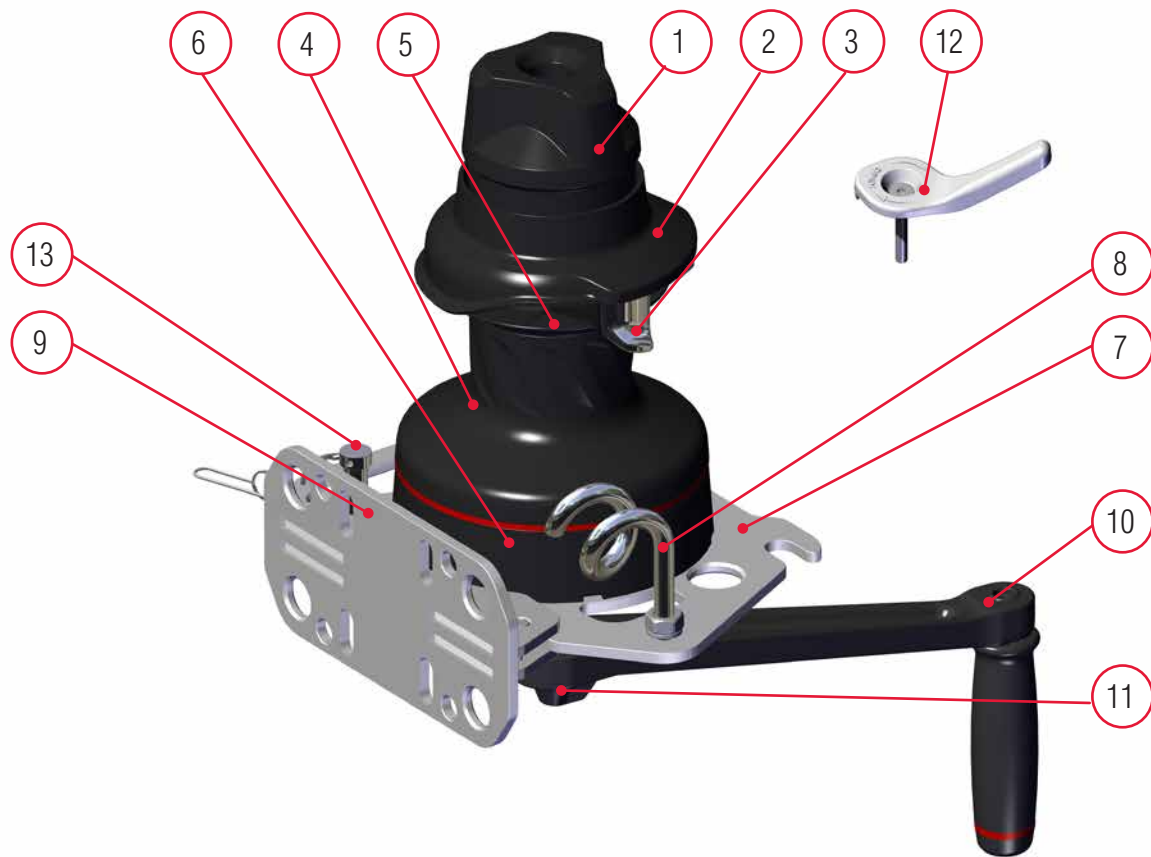
BESCHREIBUNG DER TEILE DER INLH500KIT.ASG



Pos.	Beschreibung
1	Drehknopf
2	Abdeckung
3	Abstreiferarm
4	Trommel
5	Umlenkrollen
6	Abnehmbarer Sockelrahmen
7	Platte
8	Seilführung
9	Stativ-Adapter

Pos.	Beschreibung
10	Kurbel B10ASG
11	Kurbelverriegelung
12	Kontrollhebel
13	Sicherheitsstift
14	U-Bolzen
15	Klemmplatte
16	Verankerungsschlaufe
17	Karabiner

BESCHREIBUNG DER TEILE DER INLH500KIT.C



Pos.	Beschreibung
1	Drehknopf
2	Abdeckung
3	Abstreiferarm
4	Trommel
5	Umlenkrollen
6	Abnehmbarer Sockelrahmen
7	Platte
8	Seilführung
9	Stativ-Adapter

Pos.	Beschreibung
10	Kurbel
11	Kurbelverriegelung
12	Kontrollhebel
13	Sicherheitsstift

BESCHREIBUNG DER TEILE DER INLH500KIT.RP



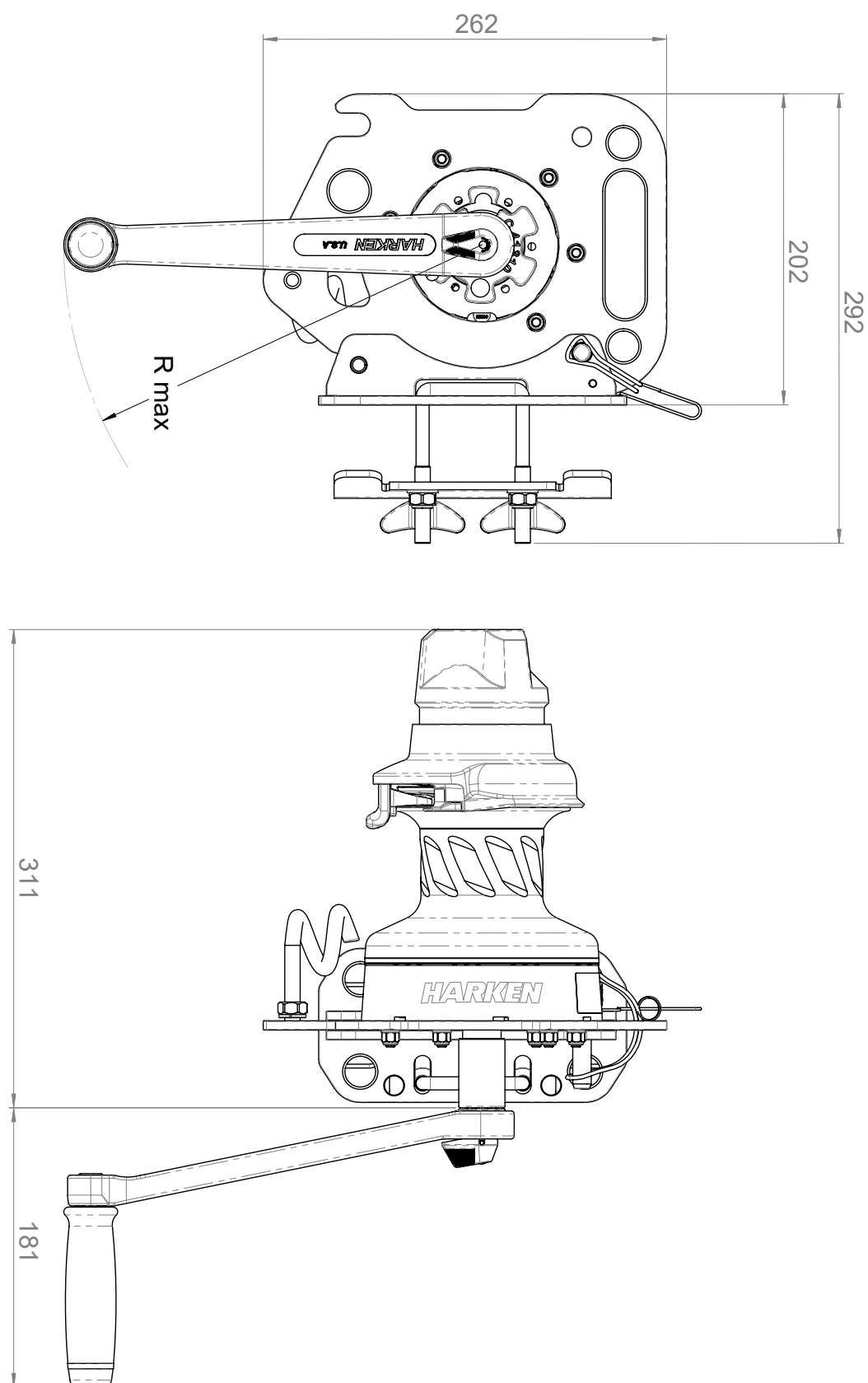
Pos.	Beschreibung
1	Drehknopf
2	Abdeckung
3	Abstreiferarm
4	Trommel
5	Umlenkrollen
6	Abnehmbarer Sockelrahmen
7	Platte
8	Seilführung
9	Kurbel

Pos.	Beschreibung
10	Kurbelverriegelung
11	Kontrollhebel

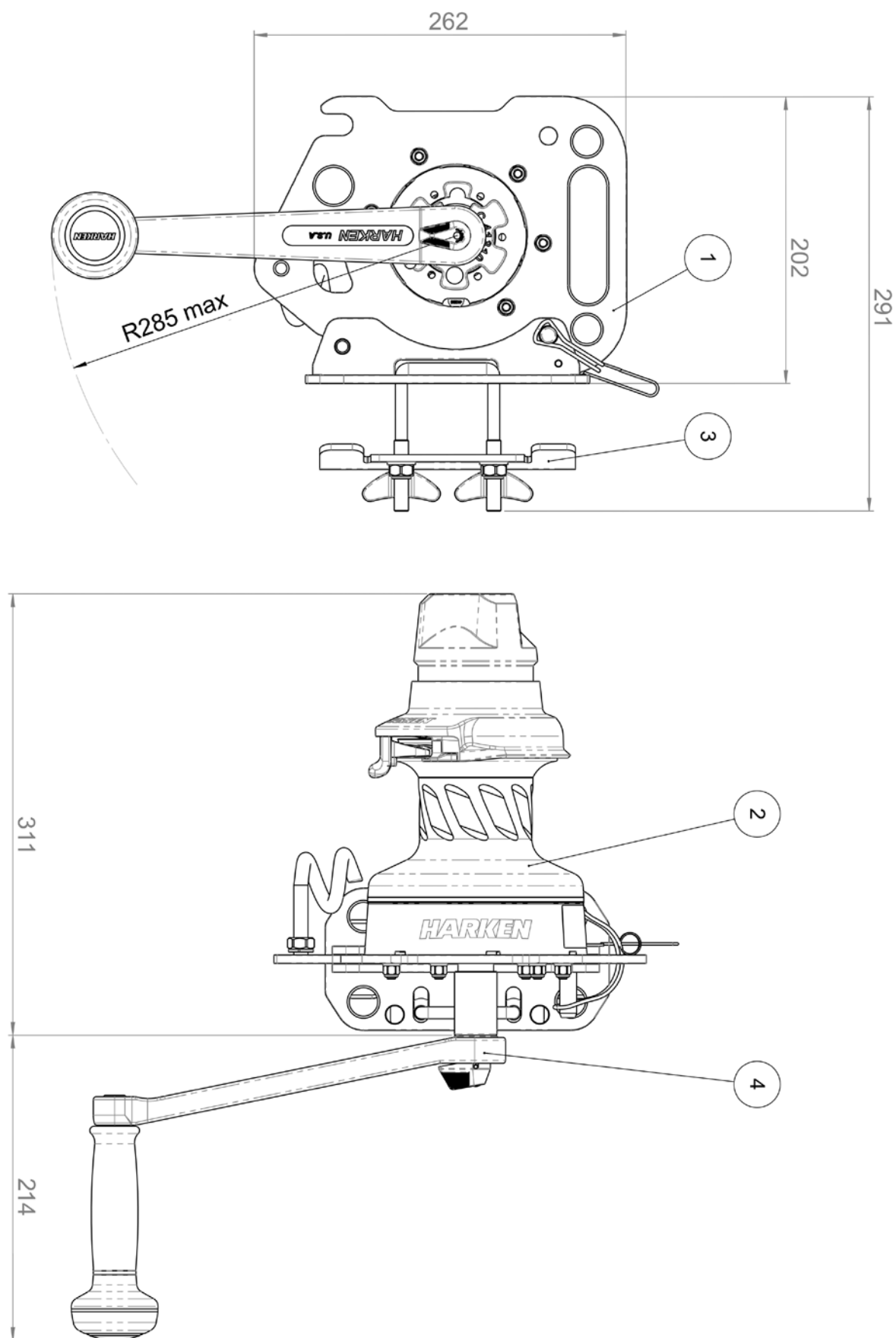
BESCHREIBUNG DER TEILE DER INLH500



Pos.	Beschreibung
1	Drehknopf
2	Abdeckung
3	Abstreiferarm
4	Trommel
5	Umlenkrollen
6	Abnehmbarer Sockelrahmen
7	Kurbel
8	Kurbelverriegelung

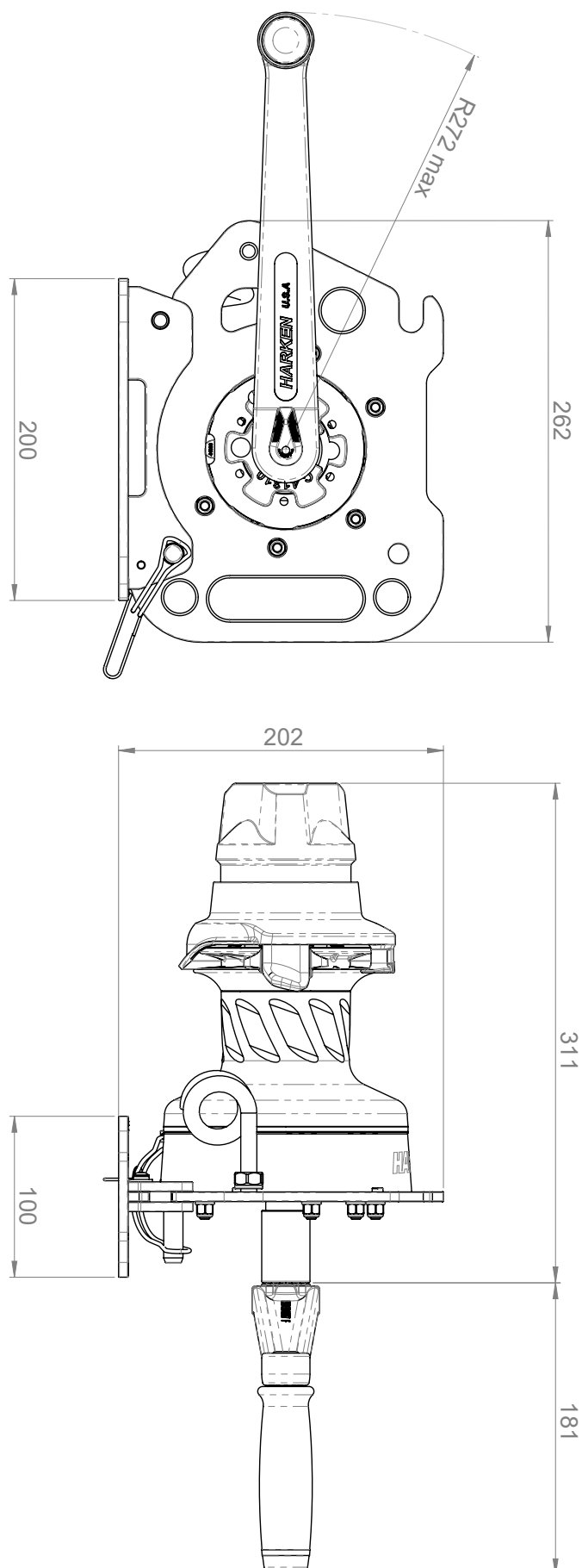


Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

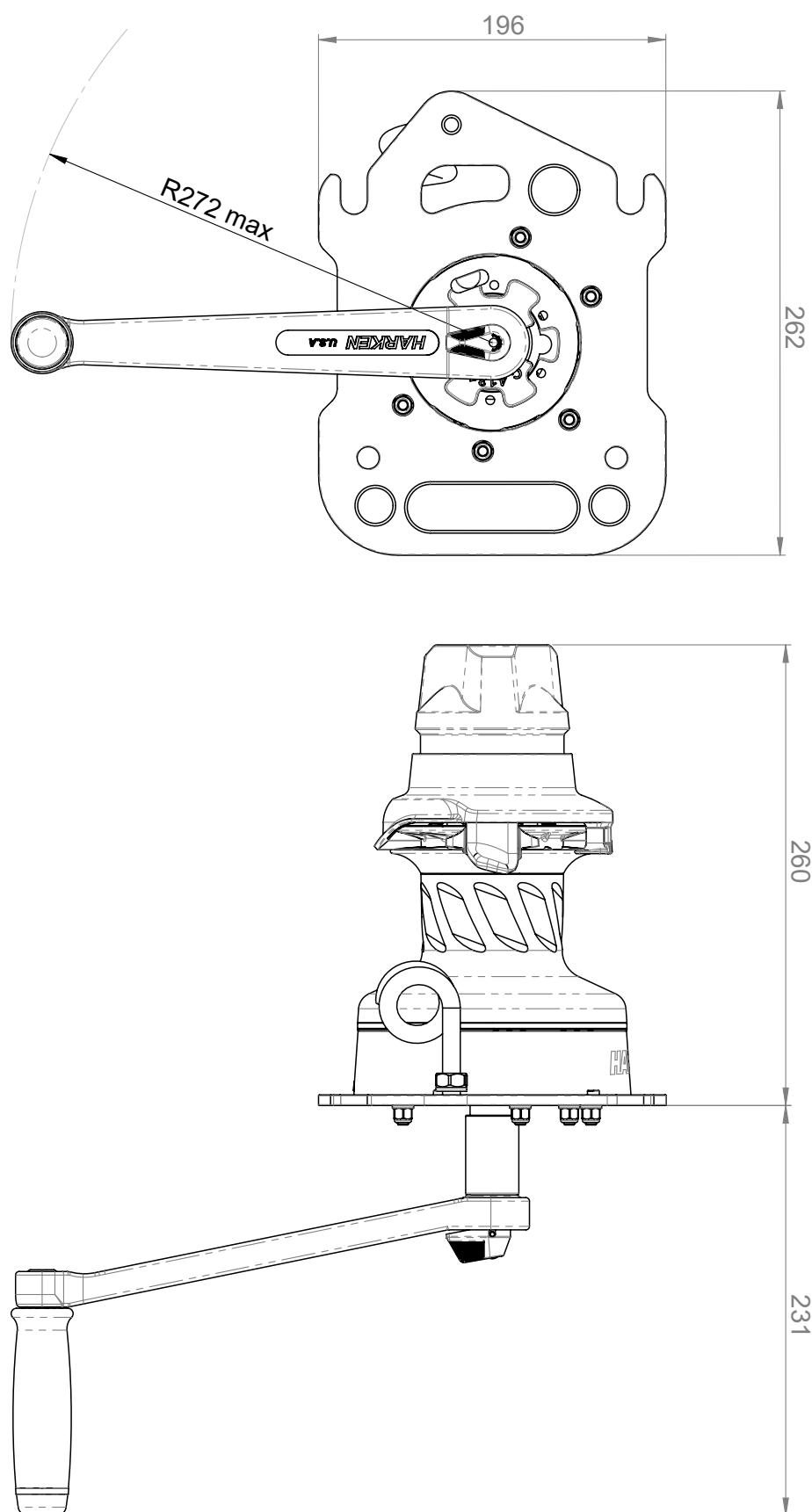


Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

ABMESSUNGEN INLH500KIT.C

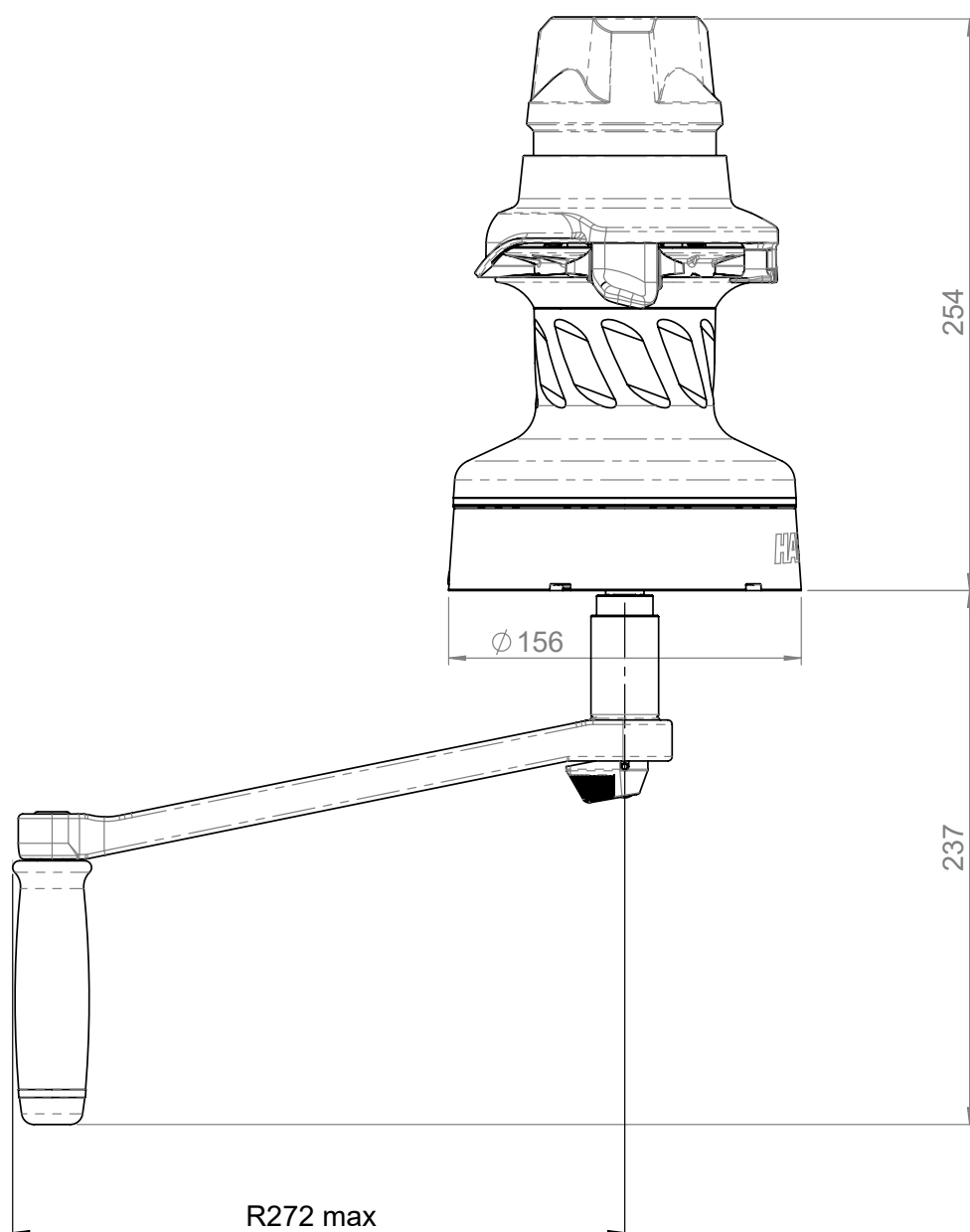


Hinweis: Alle Abmessungen in mm.



Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

ABMESSUNGEN INLH500



Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

ARBEITSLAST

Maximale Arbeitslast (MWL) der LokHead 500 Winch:

- 500 kg (1102.31 lbs) beim Heben/Senken von Lasten
- 240 kg (529.11 lbs) beim Anheben/Absenken von Personen bei Rettungseinsätzen

**ACHTUNG!**

Niemals an der Winch LokHead 500 KIT eine höhere Last als die maximale Arbeitslast (MWL) anschlagen.

Die minimale Arbeitslast für die Winch LokHead 500 beim Absenken von Personen in Rettungseinsätzen beträgt 50 kg.

**ACHTUNG!**

Keine Last an der Winch LOKHEAD 500 KIT unterhalb der minimalen Nennlast anschlagen.

ANFORDERUNGEN AN DAS SEIL

**ACHTUNG!**

Nur Seile im guten Zustand verwenden.

**ACHTUNG!**

Für eine korrekte Wartung der Seile siehe deren Betriebsanleitung.

**ACHTUNG!**

Nicht mit Drahtseilen verwenden.

Bei der Verwendung der Winch LokHead 500 KIT zum Anheben/Absenken von Personen in Rettungseinsätzen:

**ACHTUNG!**

Verwenden Sie ausschließlich abriebfeste Kernmantelseile, die nach der Norm EN1891 Typ A zertifiziert sind. Das Winden-KIT LokHead500 wurde mit einem 11 mm Teufelberger Patron-Seil zertifiziert.

Bei der Verwendung der Winch LokHead 500 KIT zum Heben/Senken von Lasten:

**ACHTUNG!**

Ausschließlich Faserseile verwenden, die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG übereinstimmen und einen Durchmesser von 10 bis 12,7 mm und einen Betriebskoeffizienten von mindestens 7 aufweisen.

**ACHTUNG!**

Textile Seile dürfen an ihren Enden keine Spleißungen haben.

**ACHTUNG!**

Unabhängig vom Verlauf des verwendeten textilen Seils müssen am Gerät immer 2 Seilwindungen um die Trommel und ein Seilabschnitt um die Umlenkrollen gewickelt werden. Der Benutzer muss diesen Seilabschnitt markieren. Für Anweisungen zum Markieren des Seils siehe Anleitung des Seilherstellers.

**ACHTUNG!**

Um ein Herunterfallen der Last zu verhindern, geeignete Haken oder Hebezeuge verwenden. Die verwendeten Haken und Hebezeuge müssen den geltenden Normen und Richtlinien entsprechen (inkl. z. B. Übereinstimmung mit Abschnitt 5.5.8 der UNI 13157:2009).

**ACHTUNG!**

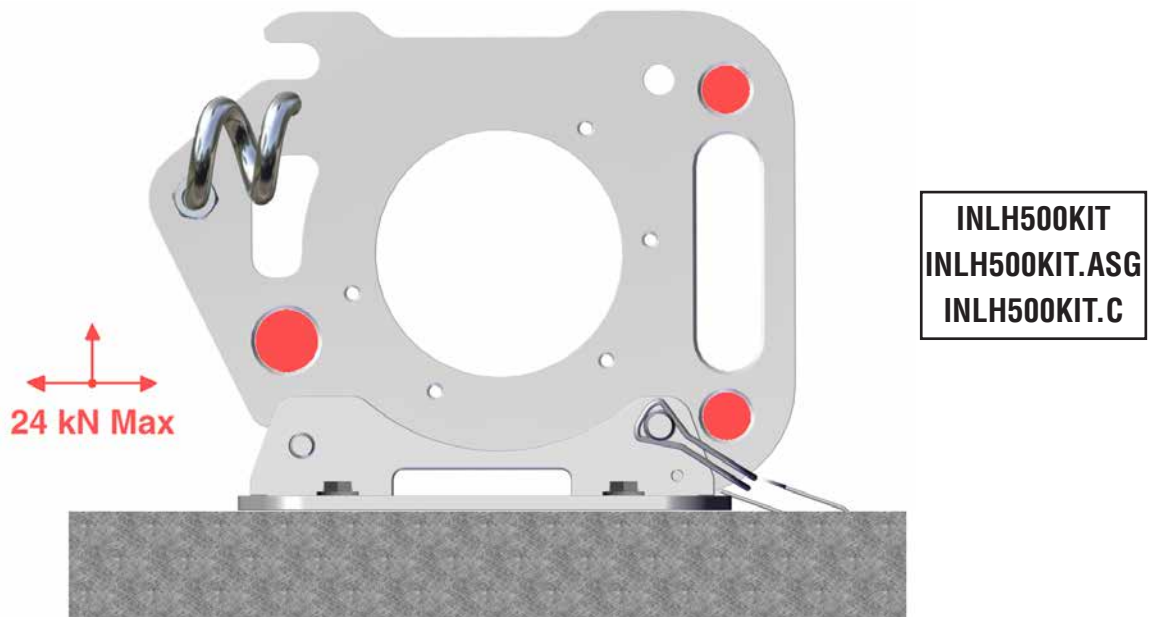
Das textile Seil und die verwendeten Haken oder Hebezeuge müssen gekennzeichnet sein; auf dem Typenschild müssen sich die Informationen befinden, die in den Abschnitten 4.3.1 und 4.3.2 des Anhangs I der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG gefordert werden.

TECHNISCHE DATEN

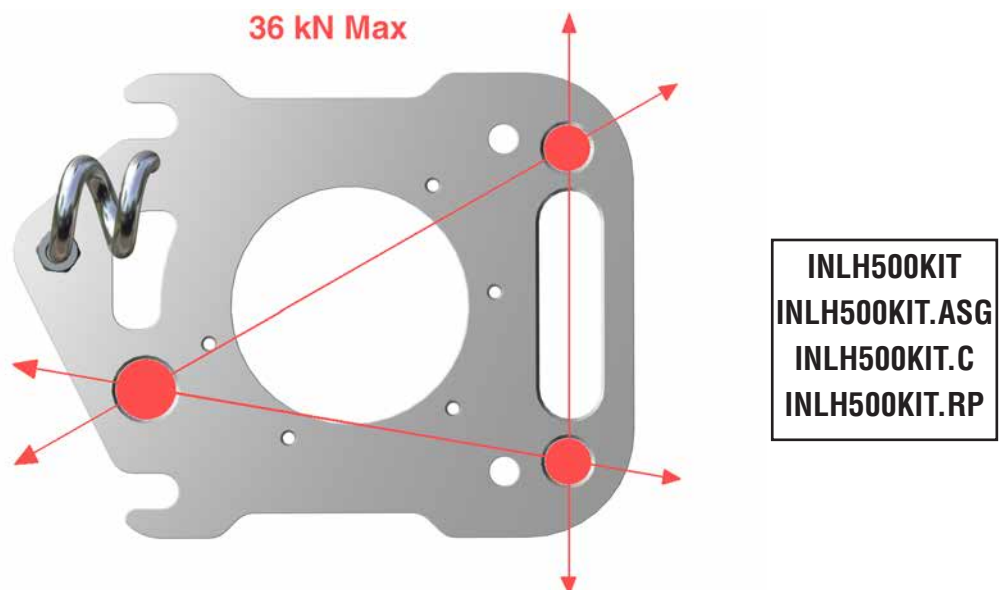
Seil	Halbstatisches Seil 11 mm EN1891 Typ A Teufelberger Patron zum Anheben/Absenken von Personen bei Rettungseinsätzen 10-12,7 mm Seil zum Heben/Senken von Lasten
Maximale Arbeitslast (MWL)	500 kg (1102.31 lbs) - Heben/Absenken von Lasten 240 kg (529.11 lbs) - Anheben/Absenken von Personen bei Rettungseinsätzen
Minimale Arbeitslast zum Absenken von Personen	50 kg
Maximale Höhe zum Anheben von Personen	200 m
Maximale Höhe zum Absenken von Personen	200 m
Kraft-Übersetzung	13,50:1 - 1. Geschwindigkeit / 39,90:1 - 2. Geschwindigkeit
Gang-Untersetzung	2,13:1 - 1. Geschwindigkeit / 6,28:1 - 2. Geschwindigkeit
Windengewicht	4,2 kg (9,25 lb)
Kurbelgewicht	0,5 kg (1,10 lb)
Gewicht von Platte + Plattenadapter	2,8 kg (6,17 lb)
Gewicht des Stativ-Adapters	2,2 kg (4,85 lb)
Abmessungen der Winde	311 x Ø 157 mm (12,24" x Ø 6,18")
Empfohlener Betriebstemperaturbereich	-40 °C +50 °C

PLATTENLÖCHERTEST

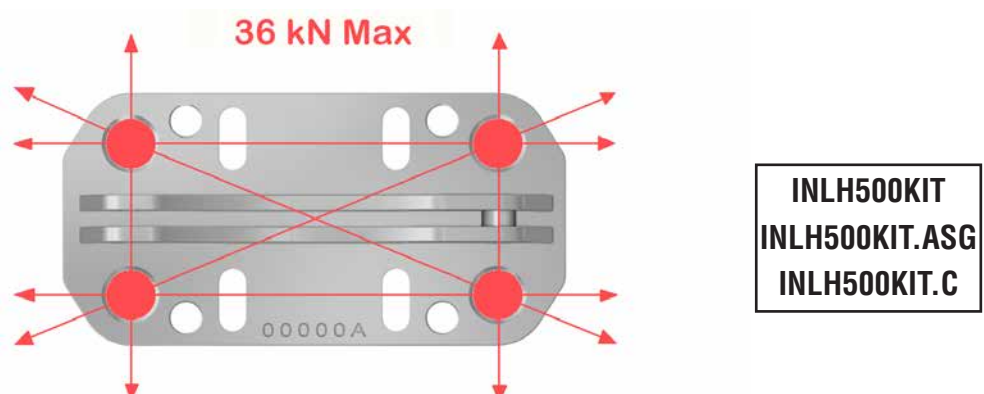
Die Löcher in den Platten des Winch LokHead 500 KIT der Ausführungen INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C und INLH500KIT.RP wurden sowohl in horizontaler als auch in vertikaler (Aufwärts-) Richtung mit einer **Gesamtlast von max. 24 kN** getestet.



Außerdem wurde jedes Lochpaar der Winchplatte mit einer **Gesamtlast von max. 36 kN** getestet; siehe hierzu die folgende Abb.



Jedes Lochpaar der Stativ-Verankerungsplatte wurde mit einer **Gesamtlast von max. 36 kN** getestet; siehe hierzu die folgende Abb.



UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG DER WINCH LOKHEAD 500 KIT

Montagefläche

Die Winch muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden, die einer Belastung von 2400 kg standhalten kann.

Einlaufwinkel des Hubseils an der Winch

Der Einlaufwinkel der Winde muss 8° mit einer Toleranz von $\pm 2^\circ$ betragen, um einen Seilüberschlag zu vermeiden.



ACHTUNG!

Den Einlaufwinkel des Seils prüfen. Um einen Seilüberschlag zu verhindern, muss der Winkel 8° mit einer Toleranz von $\pm 2^\circ$ betragen, da ansonsten die Winch beschädigt werden oder versagen könnte und durch den Kontrollverlust das Risiko schwerer Verletzungen bis hin zum Tod besteht.

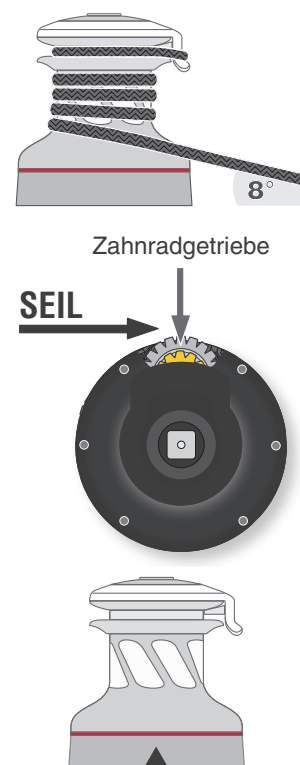
Die Winch so montieren, dass das Zahnradgetriebe dort positioniert ist, wo das Seil in die Windentrommel eintritt.

Hinweis: Das Symbol ▲ am Sockelrahmen der Winch kennzeichnet die Position des Zahnradgetriebes.



ACHTUNG!

Die Winch so montieren, dass das Zahnradgetriebe dort positioniert ist, wo das Seil in die Windentrommel eintritt. Eine falsche Positionierung des Zahnradgetriebes kann die Winch schwächen und zu Fehlern führen, die das Risiko schwerer Verletzungen bis hin zum Tod bergen.



Windenpositionierung

Die Winch muss so installiert werden, dass um sie herum ausreichend Arbeitsraum vorhanden ist und die Bedienung der Kurbel sowie der Absenkvorgang nicht behindert werden.

Die Winch kann abhängig von den Installationserfordernissen horizontal, vertikal oder in einer Ecke positioniert werden.

Die Winch muss so installiert werden, dass der Hebeweg vom Bediener stets einsehbar ist.

Harken® haftet nicht bei Installationsmängeln.



ACHTUNG!

Eine falsche Installation der Winch kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen. Bei Fragen hinsichtlich der korrekten Positionierung der Winch den entsprechenden Händler kontaktieren.

Winches, die an einem Arbeitsplatz installiert sind oder zwischen zwei Inspektionen an Ort und Stelle verbleiben, müssen angemessen vor Witterungsbedingungen geschützt werden.

Tabelle zur Anwendbarkeit der Installationsverfahren A, B, C, D

	Verfahren A	Verfahren B	Verfahren C	Verfahren D
INLH500	x			
INLH500KIT		x	x	x
INLH500KIT.ASG		x	x	x
INLH500KIT.C		x		x
INLH500KIT.RP				x

Die Winchausführungen INLH500KIT, INLH500KIT.ASG und INLH500KIT.C können an unterschiedliche Installationsarten angepasst werden, wobei ggf. die Stativ-Adapterplatten und/oder die Klemmplatte entfernt werden; siehe Anwendungstabelle.

Um die Winch INLH500KIT und INLH500KIT.ASG an das Installationsverfahren „B“ anzupassen, die Stativ-Adapterplatte entfernen. Für eine Anpassung an das Verfahren „D“ beide Stativ-Adapterplatten und die Klemmplatte entfernen.

Um die Winch INLH500KIT.C an das Installationsverfahren „D“ anzupassen, die Stativ-Adapterplatte ausbauen.

Installationsverfahren A

Für die Installation der Winde müssen separat fünf (5) M6 Sechskantschrauben (HH) (verzinkt, 10.9 UNI EN ISO 4014:2003) erworben werden. Harken® liefert nicht die notwendigen Schrauben für die Windeninstallation, da die Länge je nach Montagefläche variieren kann.

Die Person, die letztendlich die Installation vornimmt, ist für die Auswahl der richtigen Schrauben verantwortlich und muss dabei die zu erwartenden Belastungen berücksichtigen.

Harken haftet nicht für eine unsachgemäße Installation der Winch oder Platte oder bei Fehlanwendung der Befestigungsschrauben.

Harken® haftet nicht bei Installationsmängeln oder Manipulationen an den Winden.

Für weitere Informationen bitte den technischen Kundendienst der Harken® - techservice@harken.it kontaktieren



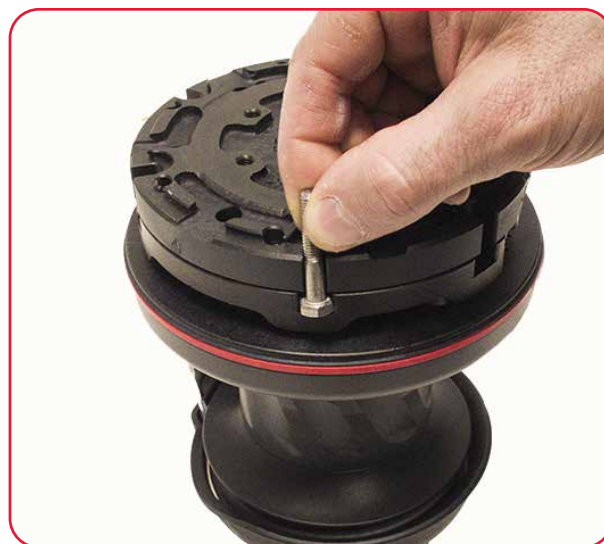
ACHTUNG!

Die Verwendung einer falschen Anzahl oder Bauart von Befestigungselementen bzw. eine falsche Tragfähigkeit der Montagefläche kann bei starken Belastungen zu unerwarteten Ausfällen der Winch führen und so schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

Erforderliches Werkzeug: Mittelgroßer Schraubendreher



1. Den Sockelrahmen mit einem Schraubendreher entfernen, der wie in Abb. ⌘ angesetzt wird



2. Den Sockelrahmen entfernen und die 5 M6 Sechskantschrauben in ihre Löcher einführen.



Hinweis: 1/4" Sechskantschrauben sind für dieses Verfahren nicht geeignet.



3. Den Sockelrahmen wieder auf dem Unterbau anbringen und in die richtige Position drücken.

Hinweis: Sicherstellen, dass der Sockelrahmen korrekt im Unterbau der Winch eingerastet ist.

Installation

Den Kurbelersatz wie dargestellt installieren:



4. Den Kurbelersatz auf die Welle setzen.



5. Die Schraube am Kurbelersatz anziehen.

Die Winch nach dem folgenden Verfahren installieren:

1. Die Winch auf einer flachen Fläche in der gewählten Position montieren.
2. Den Unterbau der Winch im gewählten Bereich abstellen und die Löcher markieren oder die Bohrschablone verwenden.
Die Bohrschablone ist auf der Website der Harken®, www.harken.com, erhältlich. Die Schablone herunterladen, ausdrucken und mit der Winch vergleichen, um zu prüfen, ob die Größe der Schablone und die Position/Größe der Löcher korrekt sind. Siehe Schablonenminiatur auf der nächsten Seite.



HINWEIS!

Beim Herunterladen der Winch-Bohrschablone sicherstellen, dass die korrekte Papiergröße verwendet wird und der Drucker mit 100% druckt. Vor dem Bohren prüfen, ob die Schablone bis in jedes Detail korrekt ist. Harken haftet nicht für Bohrfehler aufgrund einer defekten Schablone

3. Die Winde entfernen und fünf (5) Löcher mit 6,2 mm Durchmesser bohren. Zum Bohren und Gewindeschneiden die entsprechenden Normen für die Bohrer-/Gewindeschneidergröße berücksichtigen. **Wichtig:** Die Löcher nicht aufweiten.
4. Den Unterbau der Winch an der Trägerplatte anschrauben. Schrauben mit der richtigen Länge für die Dicke und den Typ der Auflagefläche verwenden. Bei Fragen den Hersteller kontaktieren. Fünf (5) M6 Sechskantschrauben (HH), Unterlegscheiben und Muttern verwenden.



HINWEIS!

1/4" Sechskantschrauben sind nicht für Löcher geeignet und können nicht für die Installation der Winch verwendet werden.

5. Für die korrekte maximale Arbeitslast (MWL) müssen alle fünf Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben fest angezogen werden (Drehmoment 10 Nm).



ACHTUNG!

Die Verwendung einer falschen Anzahl oder Länge von Befestigungselementen bzw. ein falsches Anzugsmoment kann bei starken Belastungen zu unerwartetem Versagen der Winch führen und so schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

Installationsverfahren B

Die Stativ-Adapterplatte der Winch LokHead 500 KIT installieren, indem sie mit 4 M12 Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern auf einer flachen Oberfläche befestigt wird, die einer Belastung von 2400 kg standhält.

Die Person, die die Installation vornimmt, ist für die Auswahl der richtigen Schrauben verantwortlich und muss dabei die zu erwartenden Belastungen berücksichtigen.

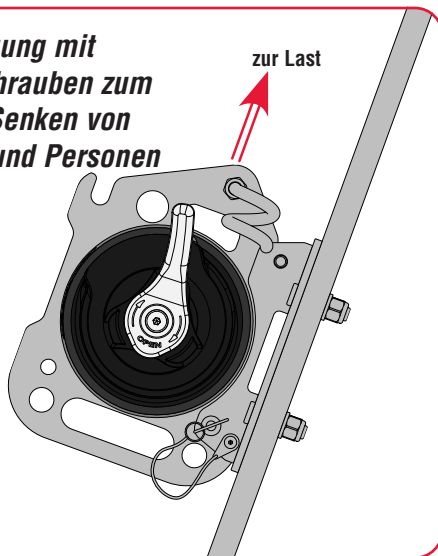
Harken haftet nicht für eine unsachgemäße Installation der Winch oder der Stativ-Adapterplatte oder bei Fehlanwendung der Befestigungsschrauben.



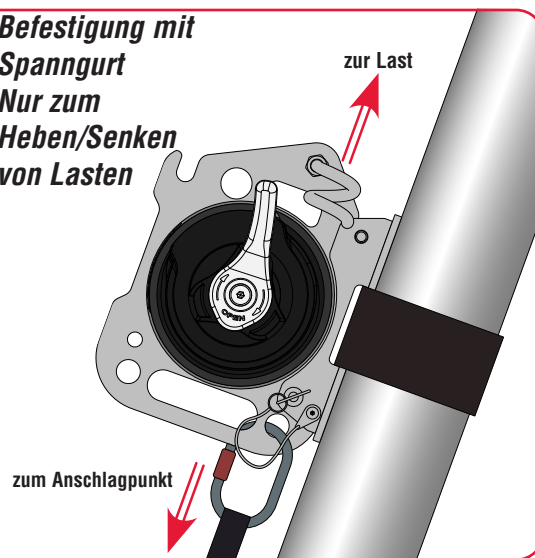
ACHTUNG!

Die Verwendung einer falschen Anzahl oder Bauart von Befestigungselementen bzw. eine falsche Tragfähigkeit der Montagefläche kann bei starken Belastungen zu unerwarteten Ausfällen der Winch führen und so schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

Befestigung mit M12 Schrauben zum Heben/Senken von Lasten und Personen



Befestigung mit Spanngurt Nur zum Heben/Senken von Lasten



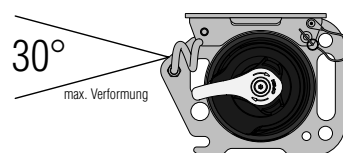
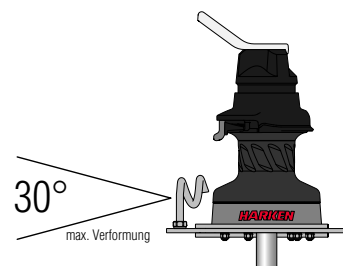
Nur für das Heben/Senken von Lasten:

- Die Stativ-Adapterplatte kann mit Spanngurten, Verbindern und Anschlagvorrichtungen befestigt werden.
- Der Installateur hat dafür zu sorgen, dass alle notwendigen strukturellen Prüfungen durchgeführt werden, um zu gewährleisten, dass die Montagefläche der Belastung standhält.

Sicherstellen, dass die Stativ-Adapterplatte fest mit der Montagefläche verbunden ist, sodass sie unter Last ohne größere Bewegungen arbeiten kann. Die Stativ-Adapterplatte der Winch muss so installiert werden, dass das Hebeseil die Windentrommel durch die Seilführung erreicht, wobei der Umlenkwinkel in jeder Ebene 30° nicht überschreiten darf. Falls erforderlich, sollten bei der Installation freilaufende Umlenkrollen verwendet werden, um eine korrekte Belastung der Winch sicherzustellen. An der Seilführung darf keine Schrägbelastung auftreten.

Die Stativ-Adapterplatte der Winch muss so installiert werden, dass um sie herum ausreichend Arbeitsraum vorhanden ist und die Bedienung der Kurbel nicht behindert wird.

Die Stativ-Adapterplatte der Winch muss so installiert werden, dass der Hubweg vom Bediener stets einsehbar ist.



ACHTUNG!

Eine falsche Installation der Stativ-Adapterplatte der Winch kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen. Bei Fragen hinsichtlich der korrekten Positionierung der Winch den entsprechenden Händler kontaktieren.



HINWEIS!

Für die Lasten und Richtungen an den Anschlagpunkten der Stativ-Adapterplatten siehe Kapitel „Plattentest“.

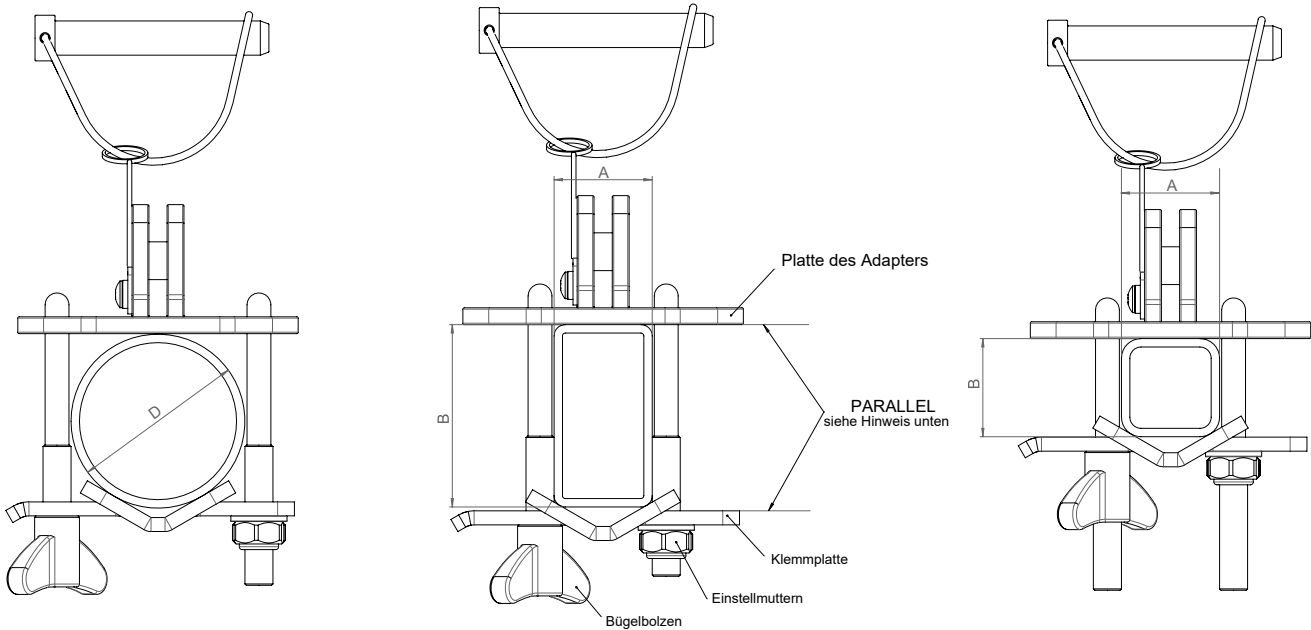
Installation

Installationsverfahren C

Die Winch LokHead 500 KIT kann mit der Stativ-Adapterplatte und der Klemmplatte auf verschiedenen Stativen installiert werden; siehe dazu die Kompatibilitätsliste der folgenden Tabelle.



ACHTUNG!
Vor der Montage der Platte auf dem Stativ prüfen, ob die Maße übereinstimmen.



Bereich kompatibler Durchmesser D: Ø 40 - Ø 65 mm

HINWEIS: Die Stellmutter entsprechend Größe „B“ so einstellen, dass die Platten parallel verlaufen, sobald die U-Bolzen angezogen sind (Anzug U-Bolzenmutter).

A	B						
35	35	40	45	50	55	60	65
40	40	45	50	55	60	65	
45	45	50	55	60	65		
50	50	55	60				
55	55	60					
60	60						

Hinweis: Alle Abmessungen in mm.



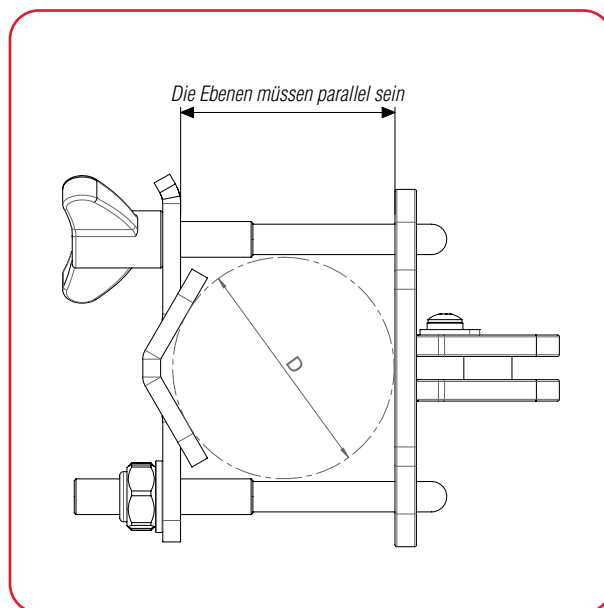
1. Die Adapterplatte und die Stativ-Klemmplatte auf das Stativ setzen.



2. Die beiden Muttern mit einem Schraubenschlüssel anziehen (30 Nm).

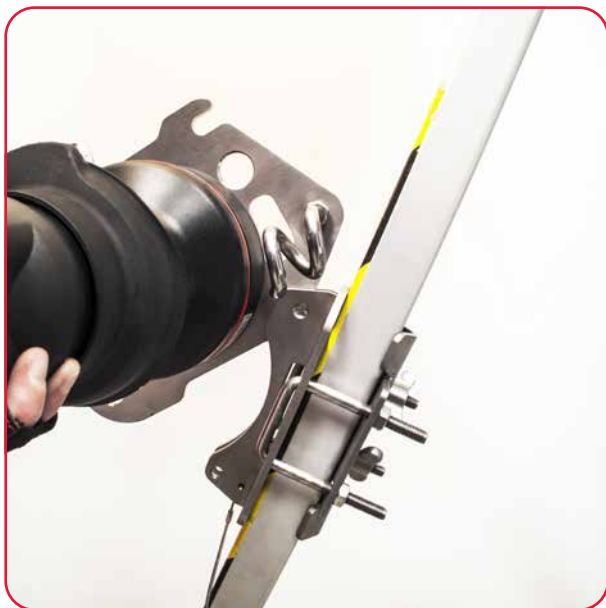


3. Die beiden U-Bolzen festziehen.



ACHTUNG!

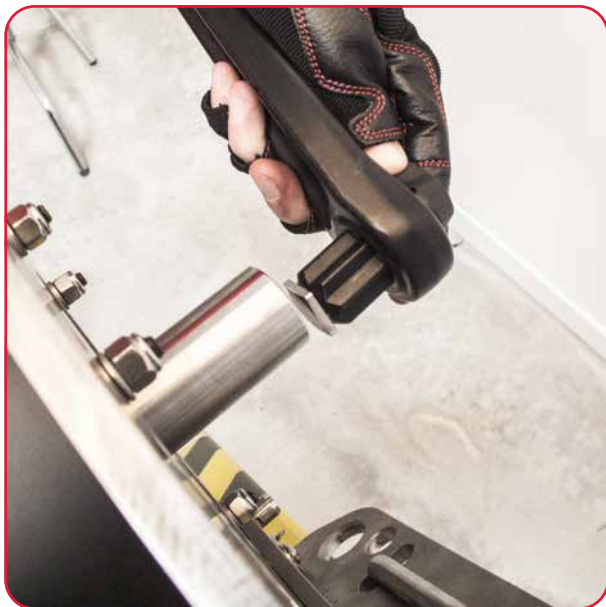
Sicherstellen, dass die Adapterplatte und die Stativ-Klemmplatte wie oben gezeigt festgezogen und parallel ausgerichtet sind.



4. Die Platte, auf der die Winch installiert ist, auf der Stativ-Adapterplatte anbringen.



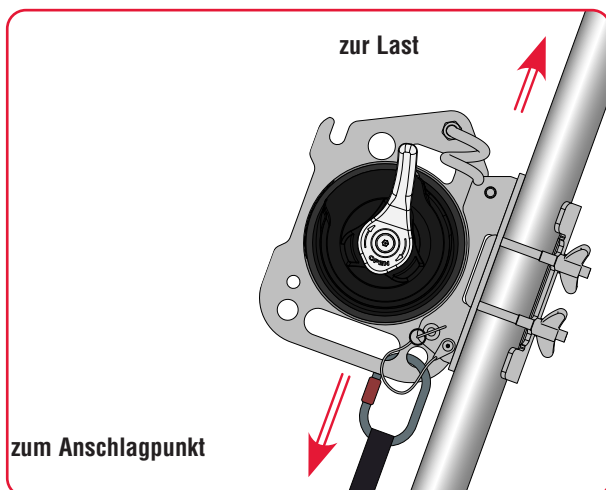
5. Die Platte, auf der die Winch installiert ist, mit der Sicherungsmutter anziehen.



6. Die Kurbel in den Kurbelsteinsatz einführen.

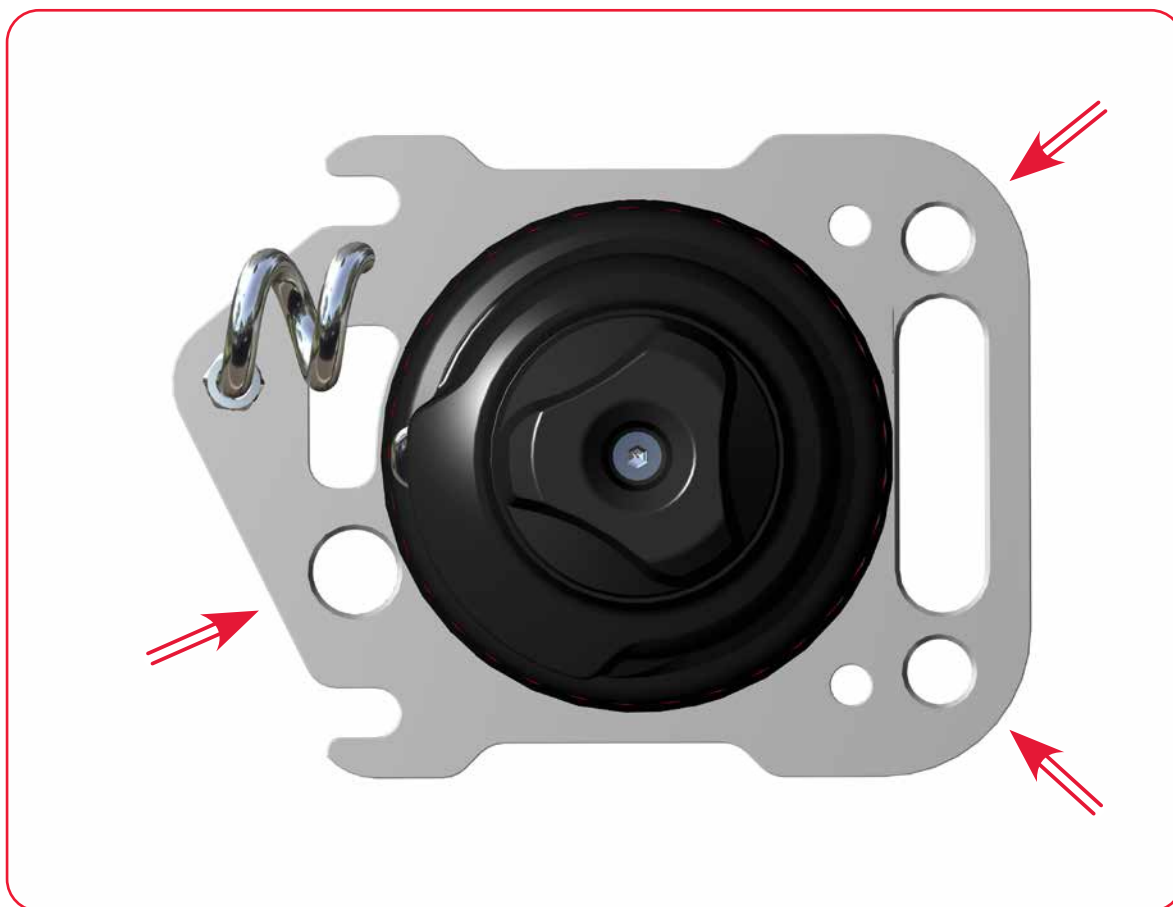


7. Einen Spanngurt auf der Winch-Seite an der Platte und den anderen an einem sicheren Anschlagpunkt auf der gegenüberliegenden Seite befestigen.



Installationsverfahren D

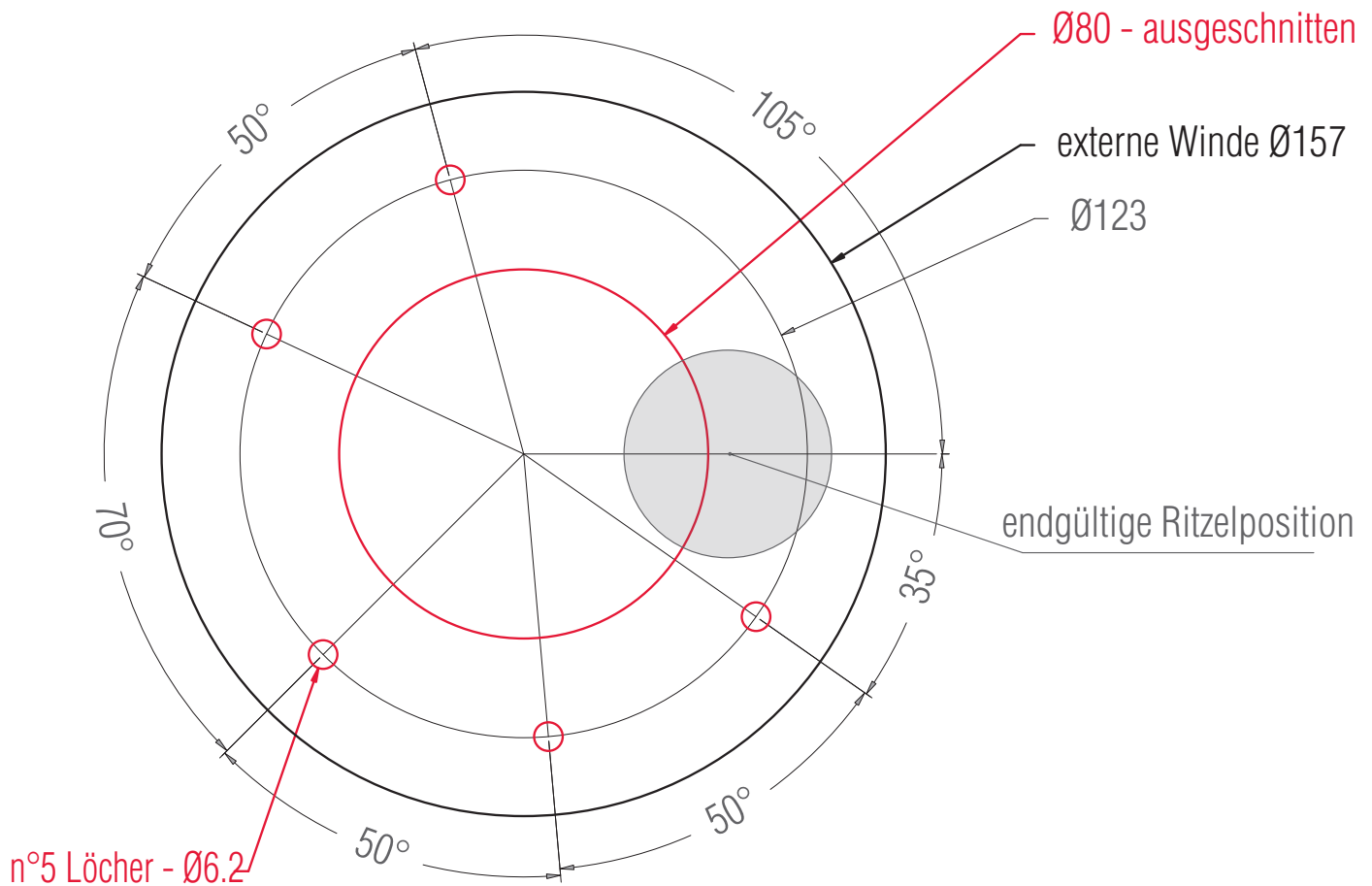
Die Winch LokHead 500 KIT (INLH500KIT.RP) muss durch die drei Löcher in der Montageplatte installiert werden.

**HINWEIS!**

Für die Lasten und Richtungen an den Anschlagpunkten der Platte siehe Kapitel „Plattentest“.

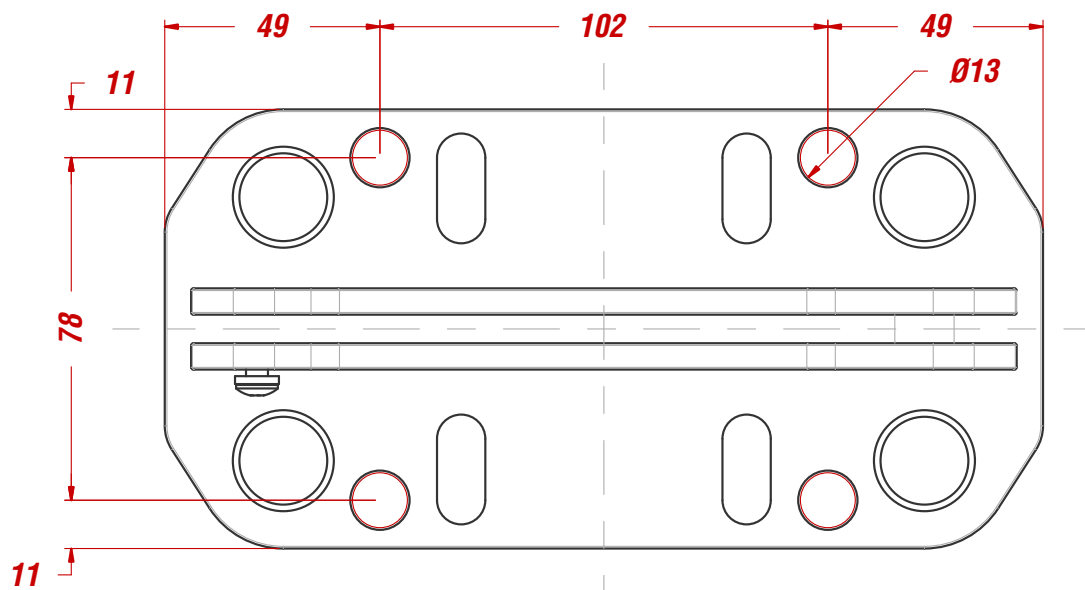
Bohrschablone

Bohrschablone - Winch LokHead 500 KIT (INLH500)



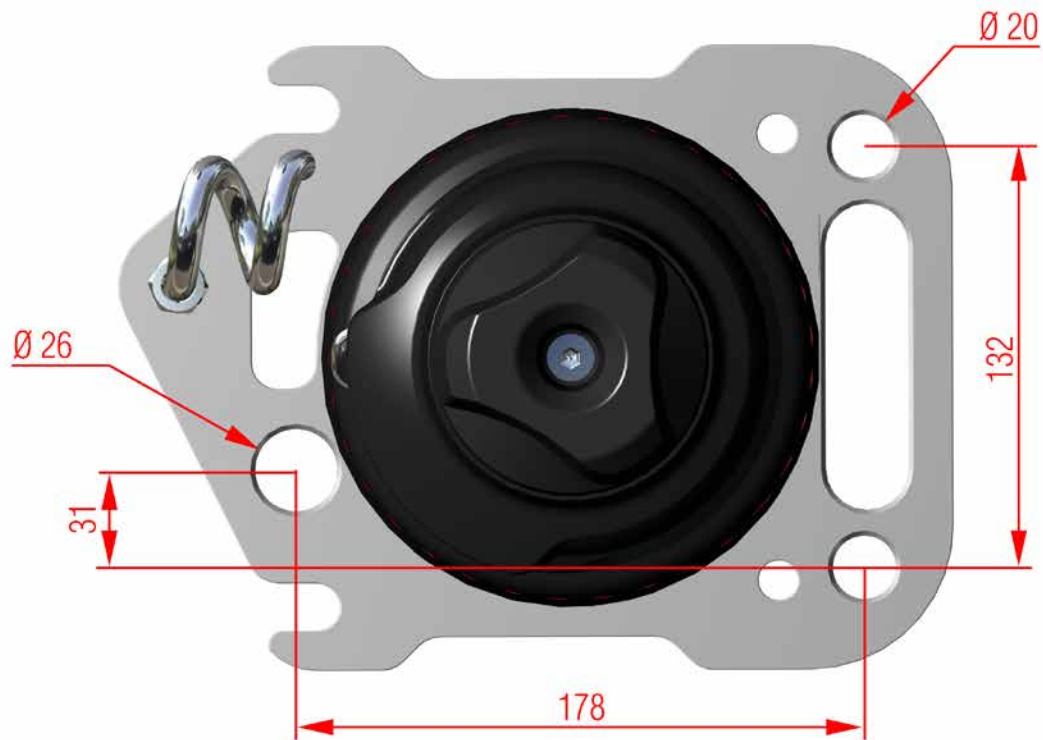
Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

Bohrschablone - Stativplatte (INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C)



Bohrschablone zur Befestigung mit M12 Schrauben

Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

Bohrschablone - Platte (INLH500KIT.RP)

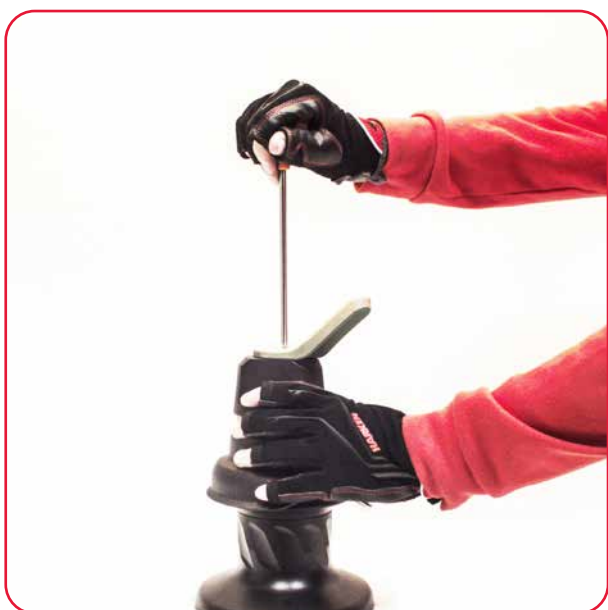
Hinweis: Alle Abmessungen in mm.



1. Die Schraube des Drehknopfs lösen.



2. Mit der im Lieferumfang des Umbausatzes enthaltenen Schraube den Kontrollhebel positionieren.



3. Die Schraube des Kontrollhebels anziehen.



Die Winchplatte mit selbstsichernden Muttern an der Stativ-Adapterplatte befestigen.

TELLUMOUNT-TRÄGERPLATTEN (INTMOUNT) FÜR DIE AUSFÜHRUNGEN INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP



Neben der zuvor beschriebenen Befestigungsmethode kann auch ein anderes Verankerungssystem mit TelluMount-Trägerplatten verwendet werden, die auf Anfrage erhältlich sind.

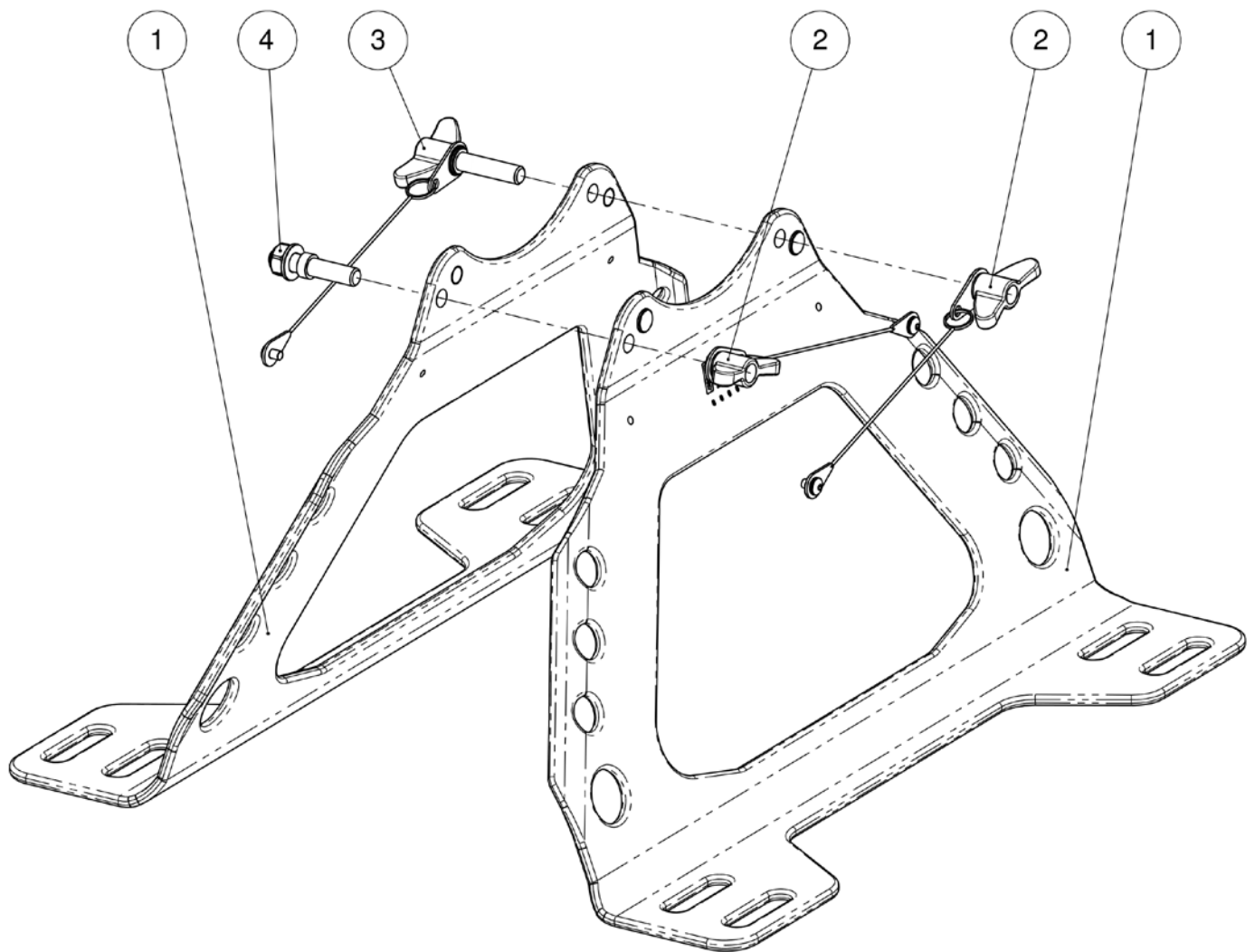
Dieses Zubehör besteht aus zwei Trägerplatten, die mit Stiften und Flügelmuttern mit der Winch LokHead 500 KIT verbunden sind, um die Montage zu erleichtern.

Die Trägerplatten müssen korrekt am Boden, auf einer ebenen Fläche oder an einer Wand befestigt werden (wobei die Flächen ausreichende Tragfähigkeiten für die zertifizierte Last der Winch aufweisen müssen). Hierzu werden 4 M12 Schrauben der Klasse 12.9 oder 4 Spreizdübel (mit einer Mindestscherfestigkeit von 18 kN und einer Mindestauszugsfestigkeit von 14 kN pro Dübel) durch die 4 inneren Schlitze oder die 4 äußeren Schlitze in der Plattenbasis geführt.

Bei der Verwendung von Spreizdübeln sind der Dübeltyp und der Befestigungsort sorgfältig zu prüfen, um die Dichtigkeit der Verankerung mit einer Höchstlast von 2400 kg zu gewährleisten.

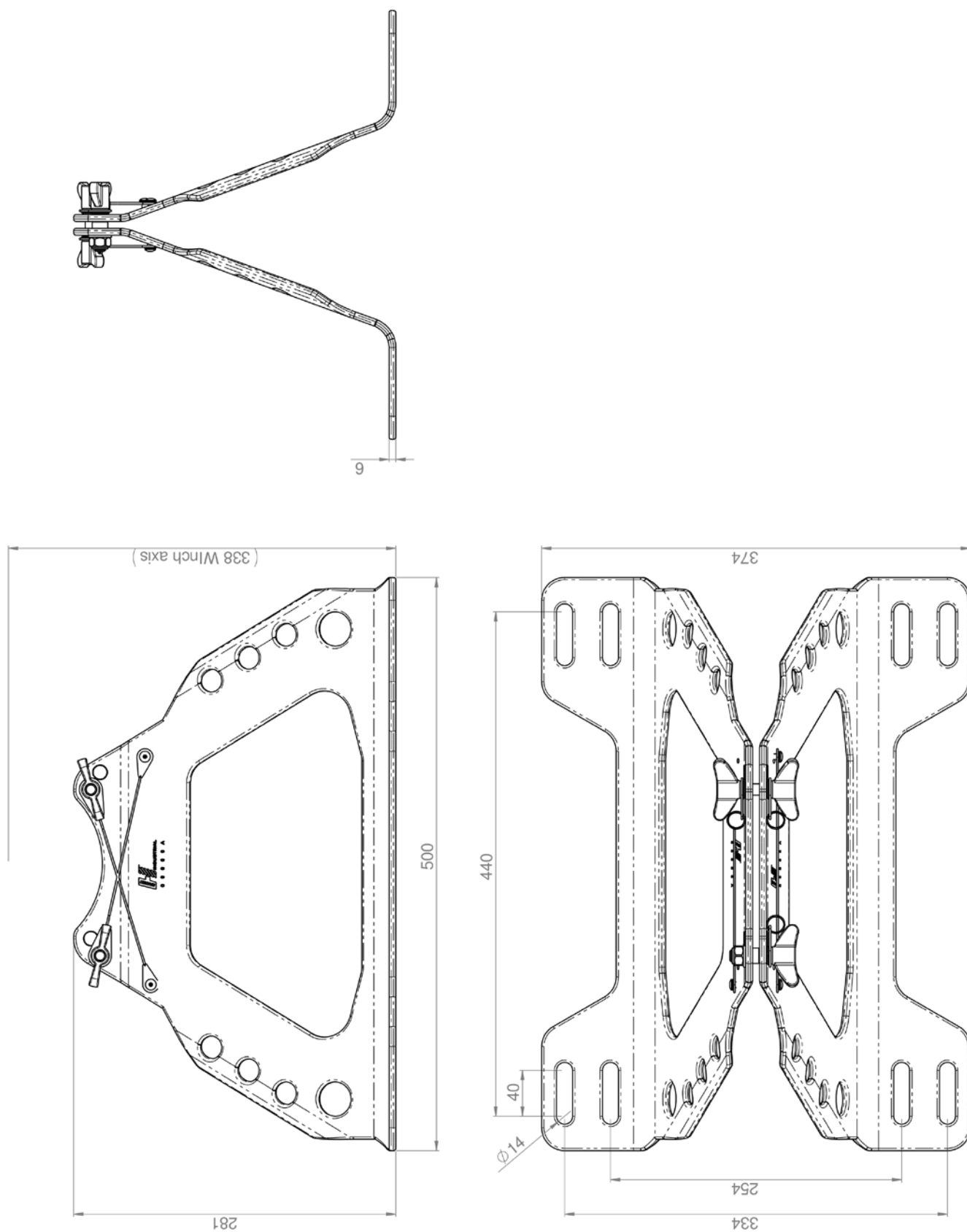
Sollte es nicht möglich sein, die Platten am Boden zu verankern, können die Windenplatte und die TelluMount-Trägerplatten an einem festen Punkt befestigt werden. Hierzu (speziell für diesen Vorgang zertifizierte) Verbinder, Spanngurte oder Seile verwenden.

Beschreibung der Teile



Pos.	Beschreibung
1	LokHead-Trägerplatten
2	Flügelmutter-Baugruppe
3	Flügelmutter/-stift-Baugruppe
4	Selbstsichernde Mutter/Stift-Baugruppe

Abmessungen

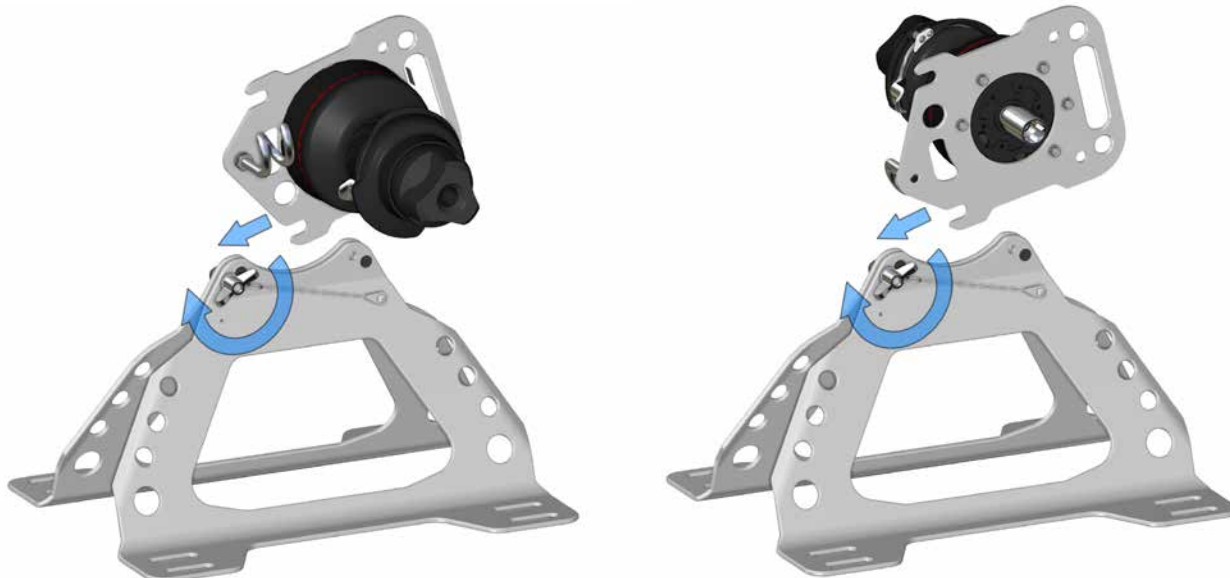


Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

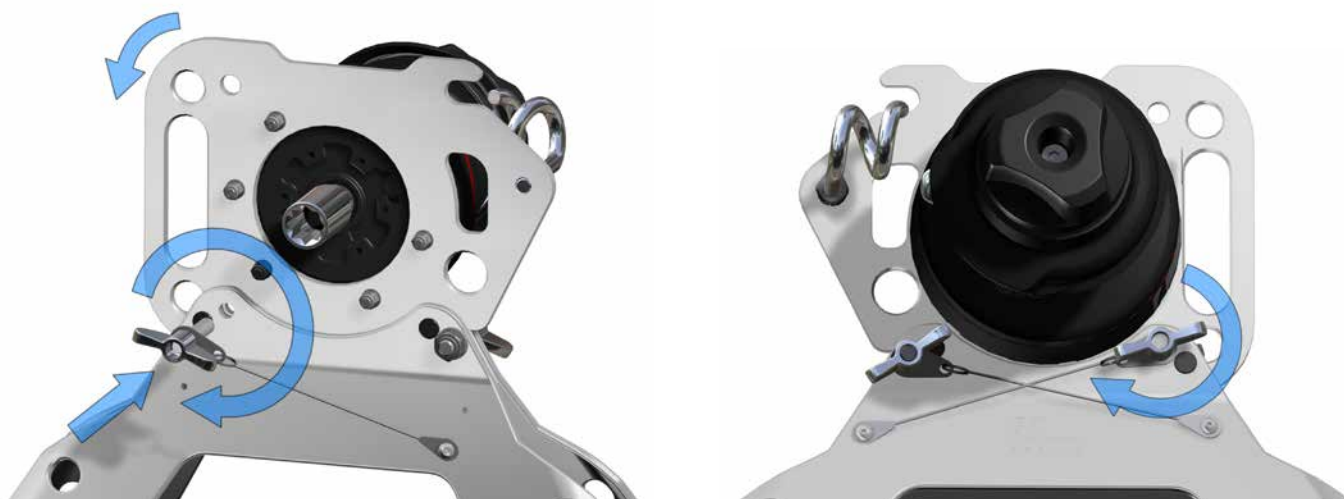
Montage der TelluMount-Platten

Für die Montage der Winch LokHead 500 KIT auf den TelluMount-Trägerplatten wie folgt verfahren:

1. Die Winch LokHead 500 KIT Platte zwischen den zwei TelluMount-Trägerplatten einsetzen und am Stift der Baugruppe 4 einhaken (siehe Kapitel „Beschreibung der Teile“); beide dargestellten Installationsarten sind zulässig; die Flügelmutter anziehen.



2. Das Loch der Winch LokHead 500 KIT Platte auf die Löcher der TelluMount-Trägerplatten ausrichten, sodass der Stift der Baugruppe 3 eingesetzt werden kann (siehe Kapitel „Beschreibung der Teile“); dann die Flügelmuttern anziehen.



Verankerung der TelluMount-Platte

Verankerung mit Schrauben

Die TelluMount-Trägerplatten mit 4 M12 Schrauben der Klasse 12.9 durch die 4 äußeren Langlöcher (Abb. A) oder die 4 inneren Langlöcher (Abb. B) an der Auflagefläche sichern;

Abb. A
(Draufsicht)

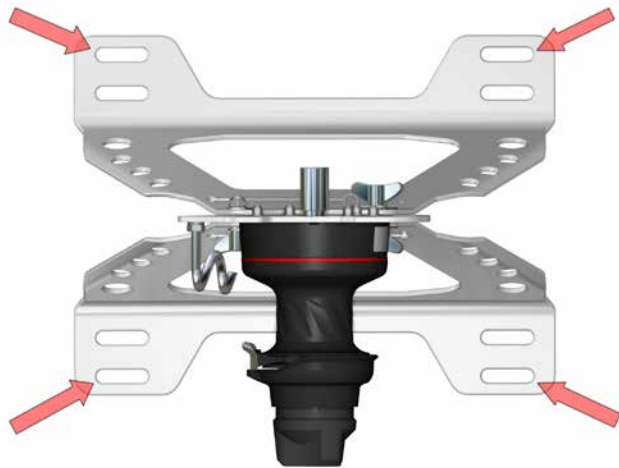
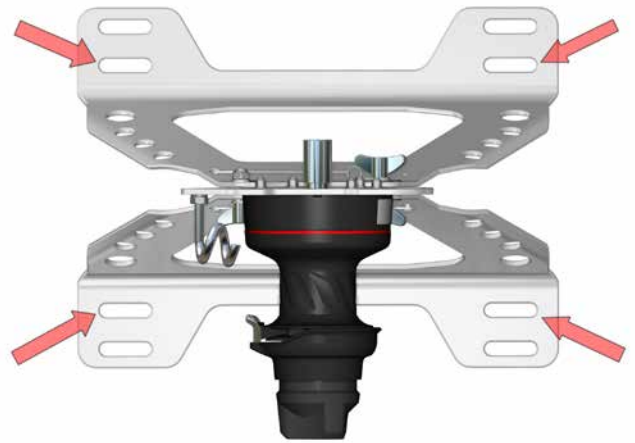


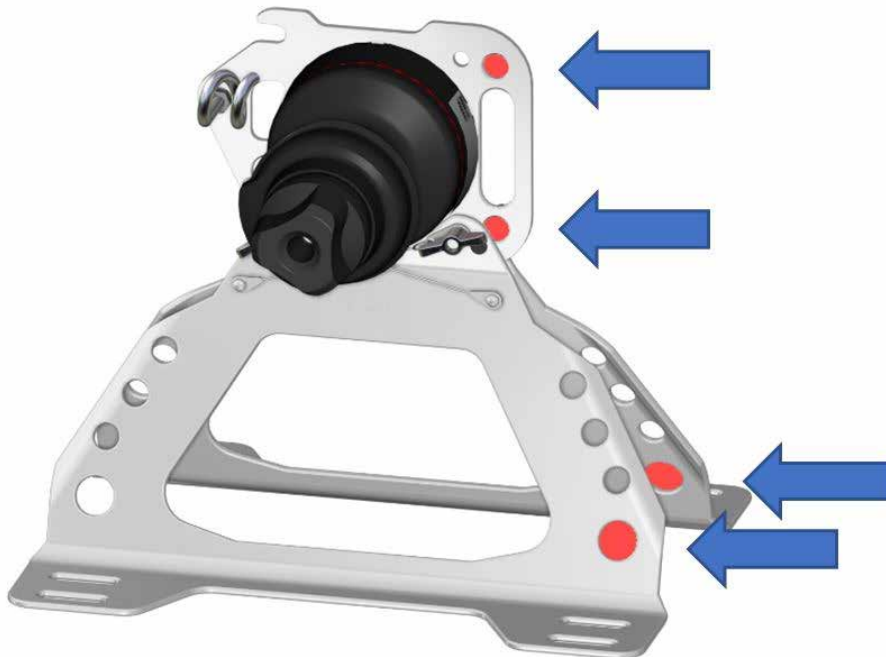
Abb. B
(Draufsicht)



Beispiel Befestigung mit Schrauben in internen Langlöchern

Verankerung mit Seilen

Sollte es nicht möglich sein, die Winch mit Dübeln oder Schrauben an einer ebenen Fläche zu befestigen, empfiehlt es sich, die Winch LokHead 500 KIT Platte und die TelluMount-Platten mit (speziell für diesen Vorgang zertifizierten) Verbindern, Spanngurten oder Seilen an einem festen Punkt anzuschlagen, wobei die nachfolgend dargestellten Löcher zu verwenden sind.



Beispiel Verankerung mit Seilen in den Plattenlöchern



ACHTUNG!

Alle Löcher der TelluMount-Trägerplatten sowie der Winch LokHead 500 KIT Platte wurden für eine horizontale (in beide Richtungen) und vertikale (aufwärts gerichtete) **Gesamtlast von max. 24 kN** getestet.

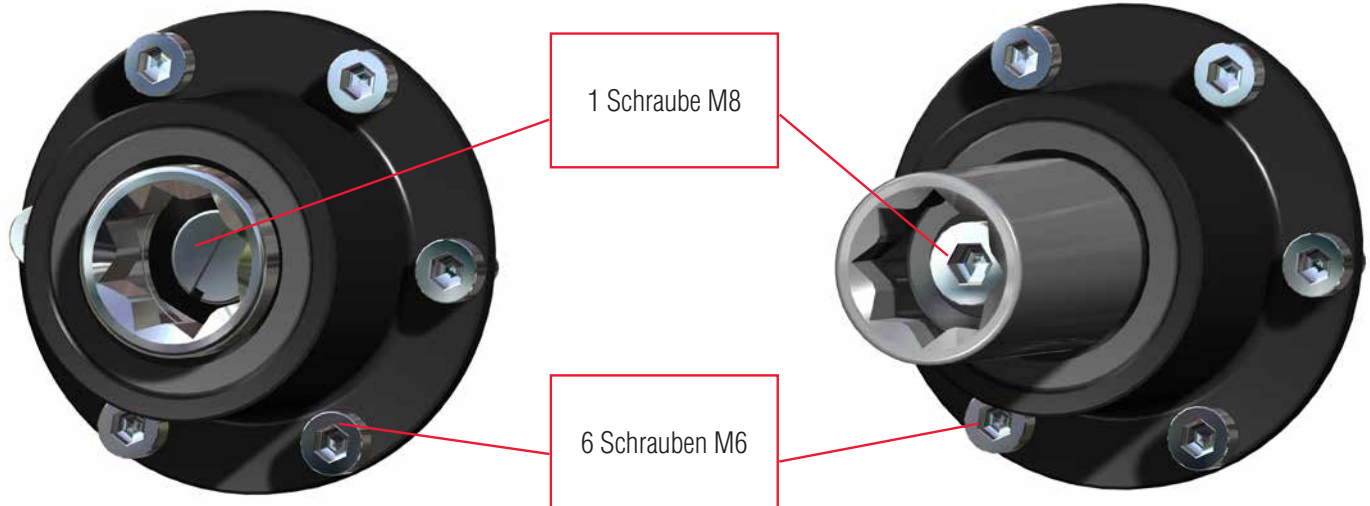


INHDTOOL, INHDTOOLXL (FÜR ALLE AUSFÜHRUNGEN)

Wenn die Position der Windenkurbel erweitert werden muss bzw. bei schweren und intensiven Anwendungen, können die UD LokHead Flange Extender-Kits verwendet werden, die auf Anfrage erhältlich sind.

Installation

Die Installation des INHDTOOL- oder INHDTOOLXL-Kits an der Winch LokHead erfolgt mit einem Inbusschlüssel CH5 und einem mittelgroßen Schraubendreher (für INHDTOOL-Bausatz) oder einem Inbusschlüssel CH6 (für INHDTOOLXL-Bausatz). Das Installationsverfahren ist bei allen Winch LokHead 500 (INLH500, INLH500KIT, INLH500KIT.ASG, INLH500KIT.C, INLH500KIT.RP) Modellen identisch.

INHDTOOL**INHDTOOLXL**

Für die Installation des INHDTOOL- oder des INHDTOOLXL-Kits wie folgt verfahren:

1. Die Winch LokHead auf einer geeigneten Arbeitsfläche abstellen und die M8 Schraube zur Befestigung des Kurbeleinsatzes lösen.

Die M8 Schraube lösen



2. Den Kopplungseinsatz entfernen.



3. Das INHDTOOL- oder INHDTOOLXL-Kit am Unterbau anbringen, indem es an die Vierkantwelle der Winch LokHead gekoppelt wird. Die mittlere M8 Schraube und die sechs M6 Innensechskantschrauben am Unterbau auf das unten angegebene Drehmoment anziehen.

Drehmoment 5
Nm



Abmessungen



Hinweis: Alle Abmessungen in mm.

VERWENDUNG DER WINCH (ALLE AUSFÜHRUNGEN) - ÜBERPRÜFUNG DER WINCH VOR DER VERWENDUNG

Vor und nach jeder Verwendung die Winch LokHead 500 KIT und die Platte per Sichtkontrolle auf Anzeichen von Verschleiß, Beschädigung oder Versagen prüfen. Bei entsprechenden Anzeichen das Gerät nicht verwenden. Werden die verschlissenen oder defekten Teile nicht umgehend ausgetauscht, haftet der Hersteller nicht für etwaige Unfallschäden.



Die Beweglichkeit der Abdeckung der Umlenkrollenhälften prüfen.



Die Funktionstüchtigkeit des Kontrollhebels der Umlenkrollenhälften prüfen, indem er gedreht und losgelassen wird.



ACHTUNG!

Aus Sicherheitsgründen muss die Verwendung der Winch sofort ausgesetzt werden bei:

- Zweifeln hinsichtlich der sicheren Verwendung.

Sie darf erst wieder eingesetzt werden, wenn eine sachkundige Person schriftlich die Verwendungstauglichkeit bestätigt.



ACHTUNG!

Vor jeder Verwendung die Winch LokHead 500 KIT per Sichtkontrolle auf Anzeichen von Verschleiß, Beschädigung oder Versagen prüfen. Bei entsprechenden Anzeichen das Gerät nicht verwenden. Werden die verschlissenen oder defekten Teile nicht umgehend ausgetauscht, haftet der Hersteller nicht für etwaige Unfallschäden.



ACHTUNG!

Vor jeder Verwendung die Winch und die Umlenkrollenhälften auf Verschleiß, Beschädigung oder Versagen prüfen, welche die Betriebssicherheit und den Einsatz des Verriegelungssystems beeinträchtigen könnten. Das Seil zum Anheben/Absenken auf Verschleiß prüfen. Im Zweifelsfall durch ein ausreichend starkes Seil ersetzen.



ACHTUNG!

Vor jeder Verwendung prüfen, ob der Unterbau der Winch sicher an der Platte befestigt ist. Die Verwendung einer falschen Anzahl oder Länge von Befestigungselementen bzw. ein falsches Anzugsmoment kann bei starken Belastungen zu unerwartetem Versagen der Winch und zum Absturz der Last führen und so schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.



ACHTUNG!

Vor jeder Verwendung prüfen, dass die Windentrommel nicht von Hand gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden kann. Beim Betrieb der Windentrommel darf sich diese nur im Uhrzeigersinn drehen.



ACHTUNG!

Bei Hebe-/Absenksystemen prüfen, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die das Seil schneiden, zerreißen, ausfransen oder aufwickeln könnten.

POSITIONIERUNG DES SEILS

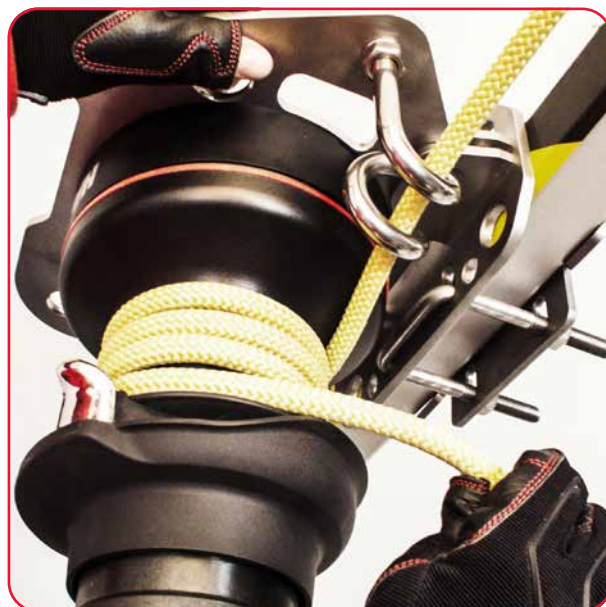


ACHTUNG!

Finger, lose Kleidung, Haare usw. von der Winch fernhalten. Im Bereich um die Windenkurbel sollten sich niemals Personen und Gegenstände befinden.



1. Das Seil stets durch die Seilführung leiten! Das Seil ausgehend von der Basis im Uhrzeigersinn auf die Trommel wickeln.



2. Sicherstellen, dass die Wicklungen des Seils auf der Winde nicht übereinanderliegen.



ACHTUNG!

Das Seil mindestens zweimal im Uhrzeigersinn um die Windentrommel wickeln. Wenn das Seil bei Belastung gleitet, die Anzahl der Wicklungen bis maximal 4 erhöhen und darauf achten, dass es sich nicht überkreuzt.



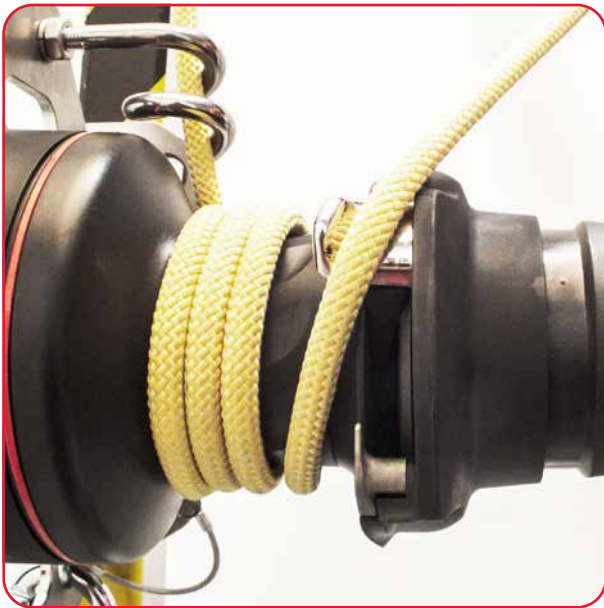
HINWEIS!

Die Anzahl der notwendigen Wicklungen um die Windentrommel hängt von der Last und dem Zustand des Seils ab. Vor der Verwendung die Abseilleistung in der Arbeitskonfiguration prüfen. Bei Schwierigkeiten das Seil abwickeln und die Anzahl der Wicklungen auf ein Minimum von 2 reduzieren, um die optimale Konfiguration zu erhalten.



ACHTUNG!

Die Wicklungen des Seils dürfen auf der Windentrommel niemals übereinanderliegen. Dadurch kann sich das Seil verklemmen und das Heben/Senken der Last behindern. Um den Überschlagn zu beseitigen, die von der Last auf das Seil übertragene Spannung vermindern. Bei diesem Vorgang besteht das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen, wenn die Last herabfällt oder unkontrollierbar wird.



3. Das Seil ziehen, bis mögliche Durchhänge auf der Windentrommel beseitigt sind. Dann das Seil über den Abstreiferarm ziehen und im Uhrzeigersinn aufwickeln; die Spannung aufrecht erhalten, damit es in den Umlenkrollenhälften gesichert wird.



4. Das Seil zwischen den beiden Umlenkrollenhälften hindurchführen. Zum besseren Arbeiten die Abdeckung heben. Das Seil in die Seilführung leiten.



RICHTIG



FALSCH



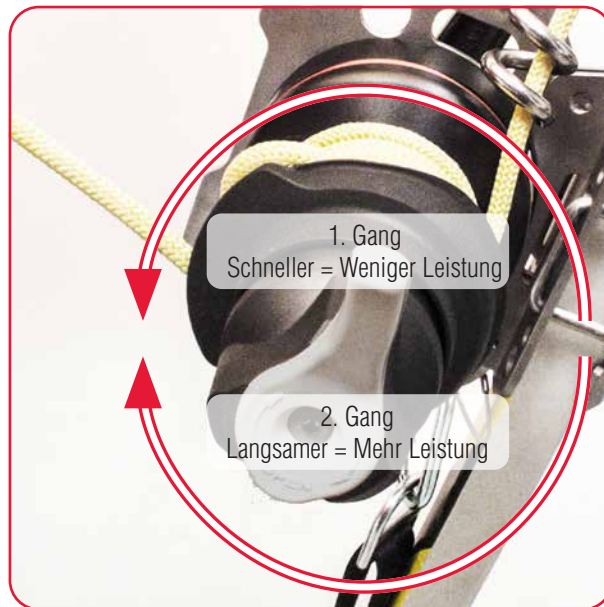
ACHTUNG!

Sicherstellen, dass das Seil korrekt auf dem Abstreiferarm und in den vorgespannten selbstsichernden Umlenkrollenhälften positioniert ist.

HEBEN (ALLE AUSFÜHRUNGEN)



1. Zuerst die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Zahnräder greifen entsprechend der Drehrichtung automatisch ein. 1. Gang: Kurbel gegen den Uhrzeigersinn drehen. 2. Gang: Kurbel im Uhrzeigersinn drehen.



2. Wenn es schwerer wird, die Kurbel im 1. Gang zu drehen, die Drehrichtung umkehren und den 2. Gang verwenden. Durch höhere Kraftübersetzung kann eine schwerere Last bei gleichem Kraftaufwand leichter gehoben werden.



HINWEIS!

Die maximale Eingangsrehzahl der Winch LokHead 500 KIT beträgt 60 U/min.

SENKEN VON LASTEN/ABSENKEN VON PERSONEN (ALLE AUSFÜHRUNGEN)

Zum Senken von Lasten oder Personen das Seil mit einer Hand festhalten.

Mit der anderen Hand den Drehknopf (oder den Kontrollhebel, falls vorhanden) im Uhrzeigersinn drehen, damit das Seil auf der Windentrommel gleitet und ein kontrolliertes Abseilen der Last bzw. Person ermöglicht. Zur Einstellung der Abseilgeschwindigkeit manuell die Gleitgeschwindigkeit des Seils auf der Winch prüfen, indem der Arm, der das Seil hält, von der Windentrommel weg bewegt wird.

Um das Absenken der Last oder der Person zu unterbrechen, den Drehknopf (oder den Kontrollhebel, falls vorhanden) loslassen.

Beim Absenken der Last oder Person das Seil zwischen dem Anschlagpunkt und der Person bzw. Last nicht lösen.



ACHTUNG!

Sollte sich das Absenken der Last bzw. Person als schwierig erweisen, das Seil abwickeln und die Anzahl der Wicklungen auf ein Minimum von 2 reduzieren, um die optimale Konfiguration zu erhalten. Das Seil erst dann vollständig von der Winch abwickeln, wenn keine Seilspannung mehr vorliegt.



HINWEIS!

Den Kontrollhebel nicht mit übermäßigem Kraftaufwand betätigen, um eine Verformung zu verhindern. Achtung: Die Abseilgeschwindigkeit ist nicht proportional zur auf den Hebel übertragenen Kraft.



ACHTUNG!

Beim Absenken ist es unbedingt notwendig, das freie Ende des Seils zu überprüfen, um das Risiko schwerer Verletzungen bis hin zum Tod zu verringern. Das freie Ende des Seils verknoten, damit es nicht aus der Winch gleitet.



ACHTUNG!

Es ist unbedingt notwendig, die abzusenkende Last bzw. Person stets zu überwachen; ein Verlust der Kontrolle kann nur schwer behoben werden.



ACHTUNG!

Während oder nach einem längeren Absenken von Lasten Vorsicht walten lassen, da die Winch sich überhitzen und das Seil beschädigen kann.

NUTZUNGSDAUER

Die Winch LokHead 500 KIT und ihr Zubehör haben eine Betriebslebensdauer von mehr als 30 Jahren ab ihrem Herstellungsdatum, sofern keine Ursachen für ihre Rücknahme vorliegen und die erforderlichen regelmäßigen Inspektionen und alle Wartungseingriffe vorgenommen werden, deren Ergebnisse in den Inspektion- und Reparaturprotokollen aufzuzeichnen sind.

Das Herstellungsdatum ist in der Seriennummer (auf dem Typenschild der Winch), auf der Winchplatte und in der Konformitätserklärung angegeben.

Seriennummer Winch:

S XXXXX
XXXXXXXXX

Letzte zwei Ziffern des Gerätebaujahrs (z. B. 21 = Jahr 2021).

WARTUNG



HINWEIS!

Das Inspektionsintervall hängt von den Rechtsvorschriften, der Art der Ausrüstung, der Nutzungshäufigkeit und den Umgebungsbedingungen ab. Die Winch und ihr Zubehör spätestens 12 Monate nach dem ersten Gebrauch von Fachpersonal offiziell überprüfen lassen. Eine weitere Inspektion innerhalb von 12 Monaten nach der ersten einplanen. Der Prüfer kann die vollständige Wartung bei einer Inspektion mit positiven Ergebnis auf maximal 36 Monate ab dem Kaufdatum verschieben.

Der Prüfer kann nach eigenem Ermessen nach der Inspektion Folgendes entscheiden:

- a) Die Lokhead ist weiterhin funktionsfähig, sodass sie verwendet werden kann, und es wird ein positiver Inspektionsbericht ausgestellt. Der Prüfer ist berechtigt, die Gültigkeit der Bewertung für maximal 36 Monate ab dem Kaufdatum der Lokhead festzulegen.
- b) Die Lokhead kann nicht verwendet werden und muss gewartet werden. In diesem Fall ist das Gerät nicht einsatzfähig und muss vor der Wiederinbetriebnahme die Wartungsprüfung bestehen.

Wenn die Abseilarbeitsgrenze von 7.5×10^6 J während des Gebrauchs erreicht wurde, muss die Winch von Fachpersonal inspiziert werden.

Die Winch nicht ohne die vorgeschriebene regelmäßige Inspektion verwenden. Die Inspektion, die von einem autorisierten Prüfer der Harken vorgenommen wird, muss im diesem Handbuch beiliegenden Gerätekontrollblatt aufgezeichnet werden. Der vom Prüfer unterzeichnete Inspektionsbericht wird vom Besitzer der Winch aufbewahrt.



ACHTUNG!

Für die Sicherheit der Benutzer sind regelmäßige Kontrollen notwendig, um die kontinuierliche Funktionstüchtigkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung zu gewährleisten.



ACHTUNG!

Es ist nicht möglich, ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers Änderungen oder Ergänzungen am Gerät vorzunehmen.



HINWEIS!

Die Lesbarkeit der Winch-Kennzeichnung prüfen.



HINWEIS!

Teile der Winch nicht durch Komponenten ersetzen oder verändern, die hierfür nicht bestimmt sind.



ACHTUNG!

Die planmäßige Wartung muss regelmäßig durchgeführt werden. Durch ungenügende Wartung verkürzt sich die Lebensdauer der Winch und ihres Zubehörs, ferner kann es zu schweren Verletzungen und einem Garantieverfall der Winch kommen. Die Winch und ihr Zubehör dürfen nur vom Hersteller oder von vom Hersteller autorisiertem Fachpersonal gewartet werden, wobei die vorgeschriebenen regelmäßigen Inspektionsverfahren des Herstellers strikt einzuhalten sind.



ACHTUNG!

Wenn die Winch LokHead 500 KIT bei der Verwendung oder Reinigung nass wird, muss sie an der Luft trocknen und vor direkter Hitze geschützt werden.

Reinigen

Die Winch und ihr Zubehör regelmäßig mit frischem Wasser reinigen und an der Luft, vor direkter Hitze geschützt, trocknen lassen.

Reinigungsmittel oder andere Stoffe, die ätzende Lösungen enthalten, nicht in Kontakt mit der Winch und ihrem Zubehör bringen, speziell mit eloxierten, verchromten oder Kunststoffteilen. Keine Lösungsmittel, Polituren und Scheuermittel auf den Logos und Aufklebern der Winch verwenden.

TRANSPORT

Vor extremen Temperaturen schützen: Unter -40 °C oder über +50 °C

Einige Bauteile könnten durch starke Hitze verformt werden.

Extreme Kälte kann empfindliche Materialien beschädigen und das Einfrieren von Schmiermitteln verursachen.

Für den Transport die Originalverpackung verwenden.

VERPACKUNG UND LAGERUNG

Jede Winch wird von Harken in ihrer Originalverpackung geliefert, um sie vor Staub und Schmutz zu schützen sowie mögliche Schäden zu verhindern. Den einwandfreien Zustand der Verpackung prüfen. Sollte sie beschädigt sein, vor der Verwendung der Winch eine gründliche Inspektion vornehmen. Die Winch an einem trockenen, gut belüfteten Ort mit niedriger Luftfeuchtigkeit und in einer nicht-salzhaltigen Umgebung aufbewahren, um Korrosionen zu verhindern und das Produkt vor Stößen, chemischen Reaktionen oder Beschädigungen zu schützen, welche die Nutzungsdauer verringern bzw. die Leistungen der Winch beeinträchtigen könnten.

Für die Lagerung die Originalverpackung verwenden.

KONTROLLBLATT

Für jede Winch ein Kontrollblatt mit den folgenden Details führen (siehe nachstehendes Beispiel für Kontrollblatt).

Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, das Kontrollblatt bereitzustellen und die erforderlichen Details einzutragen sowie den Inspektionsbericht der Winch aufzubewahren, der von einem von Harken autorisierten Prüfer nach der vorgeschriebenen Inspektion unterzeichnet wurde.

KONTROLLBLATT AUSRÜSTUNG		
PRODUKT / MODELL / TYP	BESCHREIBUNG	SERIENNUMMER
HERSTELLER HARKEN ITALY S.P.A.	ADRESSE VIA MARCO BIAGI 14, 22070 LIMIDO COMASCO (CO), ITALY	TEL. / FAX / E-MAIL / WEBSITE +39 (0)31.3523511 +39 (0)31.3520031 INFO@HARKEN.IT WWW.HARKEN.IT
BAUJAHR	KAUFDATUM	DATUM DER ERSTINBETRIEBNAHME
SONSTIGE WICHTIGE ANGABEN (Z. B. DOKUMENTNUMMER):		

INSPEKTIONS-/REPARATURPROTOKOLL				
Datum	Grund des Eintrags (regelmäßige Inspektion oder Reparatur)	Festgestellte Mängel, vorgenommene Reparaturen und sonstige wichtige Hinweise	Name und Unterschrift der zuständigen Person	Geplanter Termin für nächste regelmäßige Inspektion

INSPEKTIONS-/REPARATURPROTOKOLL

[illegible]

INSPEKTIONS-/REPARATURPROTOKOLL

[illegible]

INSPEKTIONS-/REPARATURPROTOKOLL

[illegible]



Hersteller

Harken Italy S.p.A.

Via Marco Biagi 14, 22070 Limido Comasco (CO), Italy

Tel. (0)31.3523511; Fax (0)31.3520031

Web: www.harken.it

E-Mail: info@harken.it

Garantie

Zur Garantie siehe Bedingte weltweite Garantie der Harken auf der Website:

<http://www.harkenindustrial.com/>

Die Produktgarantie wird nur dann anerkannt, wenn das Produkt wie in dieser Anleitung beschrieben von autorisiertem Harken-Personal gewartet wurde und von einem ordnungsgemäß ausgefüllten Wartungsblatt begleitet wird.